

APPENDIX 7 SYLWADAU AC ADBORTH LLYFRGELLOEDD

RHAN-AMSER/

COMMENTS AND FEEDBACK FROM PART-TIME LIBRARIES

LLYFRGELL BETHESDA LIBRARY

Adborth a sylwadau - Feedback and comments

Y llyfrgell presennol a'r llyfrgellydd / The current library and the librarian

Lleoliad a'r adeilad / The building's location

- Canolig / Central
- Mae'r adeilad yn ddiogel ac yn addas ar gyfer plant / The building is safe and suitable for children
- Mae'n hafan cynnes i ddengid o'ch tŷ / It's a warm haven to escape to from the house
- Mae'n ganolfan cymdeithasol / It's a social hub; visiting is a social event
- Mae o yn un o'r ychydig canolfannau lle mae pob dim yn rhad ac am ddim / It's one of the few community centres where everything is free
- Mae'n adeilad hygrych i bobl ag anableddau ag felly mae'n 'gwasanaethu pob adran' o gymdeithas / It's an accessible building for people with disabilities and so 'serves all sections' of society
- Mae ymweliadau'n amlbwrs - gellid defnyddio'r cyfrifiadur, siarad â phobl, dod i wybod beth sy'n mynd ymlaen yn ddiweddar a benthyc llyfrau / Visits are multi-functional – use computer, talk with people, keep up-to-date with what's going on locally and borrow books.
- Access to valuable library resources in the local community is important.

Y llyfrgellydd / The Librarian

- Mae'r llyfrgellydd yn dda gyda phlant ac yn ddylanwad cadarnhaol / The librarian is good with children and is a positive influence
- Mae arbenigedd y llyfrgellydd yn helpu'r gymuned i ddysgu sgiliau / The librarian's expertise helps the community to acquire skills
- Ddim eisiau colli arbenigedd staff – darparu croeso a gwasanaeth da i unigolion / Do not want to lose staff expertise - provide a welcome and a good service for individuals
- Caiff caredigrwydd y llyfrgellydd effaith dda ar bobl, gan helpu eu hiechyd a llesiant / Kindness displayed by the librarian has a good effect on people, helping their health and wellbeing.
- Keep the service of finding books that may be held in another library. Contact with library staff is always pleasant and adds to the experience.

Llyfrgell fel cartref i lyfrau / A library as a home for books

- Mae'n darparu profiad o bori trwy a theimlo llyfrau / It provides a browsing 'tactile' experience.

Teimladau / Feelings

- Rhwystredig: newydd cael babi a dechrau defnyddio'r llyfrgell, eisiau defnyddio'r lle yn wythnosol / Frustrated: just had a baby and started to use the library, want to use it weekly.

- ‘Rydw i’n defnyddio’r llyfrgell lot’ / ‘I use the library a lot’
- Mae’r llyfrgell fatha ‘fresh air i mi’ – dwi newydd ymddeol a newydd ddechrau defnyddio’r llyfrgell yma / This library is like ‘fresh air to me’ – I’ve just retired and started to use this library.
- Mae ymweld â’r llyfrgell yn helpu i rywun deimlo’n rhan o’r gymuned / Visiting the library helps you to feel like a part of the community.
- Mae’n teimlo fel nad oes opsiwn i gadw’r llyfrgell ar agor / Feels like there’s no option to keep the library open
- BLIN! / ANGRY!
- I’m concerned this will mean the end of Bethesda library

Defnydd gan blant / Use by children

- ✓✓✓✓ Mae plant yn dod yma i wneud eu gwaith cartref - Mae’n hwylus i ddisgyblion 3 ysgol Bethesda / Children come here to do their homework – It’s convenient for pupils from the 3 schools in Bethesda
- “Dydy Johnny (dosbarth derbyn) ddim eisiau’r adeilad gau” / “Johnny (reception class) doesn’t want the building to close”
- Mae’r sesiynau crefft a dweud stori yn neis iawn / The craft and story-telling sessions are really nice
- Twristiaeth - mae ymwelwyr yn defnyddio’r gwasanaeth / Tourism – visitors use the service

TG/IT

- Gall fod heb fynediad at gyfrifiadur analluogi adran o’r gymuned rhag fod yn dalwyr treth y cyngor - gall y rhyngwyd mewn llyfrgell ei ddefnyddio i chwilio am waith ac i wneud ceisiadau sy’n galluogi cyflogaeth / Being without access to a computer could disable a section of the community from becoming council tax payers – internet at library can be used for job searching and applications enabling employment.
- Galluogi pobl i ymchwilio i’w hanes teuluol am ddim yn hytrach na thalu allan o arian/pensiwn prin / Helps people to research their family history for free instead of paying for this out of their pension.

Pobl hŷn / Older people

- Cadw meddyliau pobl yn actif ac felly’n helpu i atal dementia fel bod pobl yn medru byw’n annibynol am gyfnod hirach / Keeps minds active and so helps prevent dementia so that people can live independently longer
- Cyfrannu at les a hapusrwydd pobl hŷn / Contributes towards the well-being and happiness of older people.

Pryderon am y newid / Concerns regarding the changes

Teithio a thrafnidiaeth / travel and transport

- Mae teithio i Fangor yn rhy ddrud i rhai / The cost of travelling to Bangor is prohibitive for some people
- Dydy hi ddim yn rhwydd teithio i Fangor hefo babi/plant ar fws / It’s not easy to travel to Bangor with a baby/children on a bus. ✓
- An hour’s journey on public transport to reach nearest library if Bethesda closes.
- Gall y posibilrwydd bod y llyfrgell am gau yrru pobl i Fangor p’run bynnag / The possibility that the library may close could send people to Bangor anyway
- Mae cyfleuster lleol yn golygu llai o deithio ac mae’n gwneud hi’n haws i bobl ymweld â’r llyfrgell yn fwy aml → os yw’r llyfrgell yn cael ei ddefnyddio’n llai aml, yna bydd colled cudd i’r wasanaeth yn gyfangwbl. / A local facility means less travel and makes it easier for people to visit more frequently → if library is used less frequently then there’s a hidden loss for the overall service.

- Concerned about not having a library within easy walking distance.
- Perhaps have a basic bus service available a few times a week that people from certain areas could use to go to the library?

Y llyfrgell mewn perthynas â gwasanaethau eraill / The library in relation to other services

- Mae'r adeilad/gwasanaeth hwn yn gweithredu fel mesur ataliol a all leihau problemau a phwysau ar wasanaethau eraill yn yr hir-dymor e.e. iechyd meddwl ac ymddygiad gwrthgymdeithasol / This building/service acts as a preventative measure which could reduce problems and pressure on other services in the long run e.g. mental health and anti-social behaviour
- Gall atal y teimlad o unigrwydd sy'n cael effaith niweidiol ar bobl, yn enwedig pobl hŷn / Can prevent a sense of isolation which has a detrimental effect on people, especially older people.

Technoleg / Technology

- Os nad oes gan blant gyfrifiadur neu mae wedi torri, dyma'r unig le iddynt ddefnyddio cyfrifiaduron / If children don't have a PC or it's broken this is the only place for them to use computers.
- ✓ Wedi defnyddio'r llyfrgell i wneud gwaith academiaidd – mae llyfrau ar gael fan hyn nad ydynt ar gael yn y brifysgol a mae lot o bobl yn y 6ed dosbarth / Have used the library to do academic work - this library has books that the university doesn't have and there a lot of people in sixth form
- Does gan llawer o bobl diwaith ddim mynediad i gyfrifiaduron arwahan i drwy llyfrgelloedd / A lot of unemployed people don't have access to computers apart from via libraries
- Gall bod heb fynediad i gyfrifiaduron effeithio ar fudd-daliadau megis Job Seekers Allowance i rhai / Being without access to computers can affect benefits claims e.g. Job Seekers Allowance
- Mae ceisiadau am swyddi bron i gyd ar-lein y dyddiau yma / Virtually all job applications are on-line these days
- What is going to happen to free access to computers in places like Bethesda if the library is shut?

Y gymuned a pham fan hyn? / The community and why here?

- ✓✓ Mae ardaloedd eithaf difreintiedig fel 'ma ANGEN llyfrgelloedd; byddai colli adeilad llyfrgell yn amddifadu ardal ddifreintiedig / Relatively less-privileged areas such as this one NEED libraries; losing a library building would neglect a less-privileged area.
- Mae'r newidiadau posibl yn symud y broblem/cyfrifoldeb ymlaen a'u rhoi ar ysgwyddau'r Cyngor Cymuned / The potential changes pass the buck and place it on the Community Council's shoulders.
- Will affect access to printed materials throughout Britain, access to printed reports and projects, e.g. local and national government publications, information on local groups and events, contact details of voluntary and public services.
- To have a library in the village is something that can be relied upon, there when needed, supporting the community with interests, development and social interaction
- This could be an excellent purpose built building going to waste.
- This is not a question of resisting change but rather it's preserving a service that has always filled a need. The library is an important part of the community.
- Place a full emphasis on the 'traditional' user to maintain a tradition which is important to the community. Hands on learning by doing!

Plant / Children

- Mae'n bwysig i blant fod o amgylch llyfrau / It's important for children to be around books
- 'Dwi wedi bod yn dweud bod Bethesda yn lle da i fagu plant'a mae'r llyfrgell yn help i hyn / I have said that Bethesda is a good place to raise children and the library helps this
- I have used Bethesda library for many years and now use it with my grandson.

Dewis o lyfrau / Choice of books

- Mae ystod eang o lyfrau yn apelio at bobl; mae'r newidiadau hyn yn rhoi'r argraff fod y Cyngor yn datbrizio'r gwasanaeth / A wide range of books is appealing; these changes feel like the Council is devaluing the service
- My family cannot afford to purchase books

Yr oes/newidiadau digidol / The digital age/changes

- Poeni bod 4 o'r 6 opsiwn ar gyfer gwasanaethau penodol yn canolbwyntio ar elfennau digidol / Concern that 4 out of the 6 options for specific services focus on digital aspects
- Dydy llyfrgau abenigol ddim ar gael yn ddigidol; dydy nhw ddim 'up to date' / Specialist books are not available digitally; they aren't up to date
- Fydd y gwasanaeth ddim yr un fath / The service will not be the same
- Not everybody has the facility to read E books and may not enjoy this tech age. Reference and research must always be available for study.

Cwestiynau / questions

- A fydd y llyfrgellydd allan o waith? / Will the librarian be out of work?
- Beth sydd yn mynd i ddigwydd i'r adeilad? / What will happen to the building?
- Pe byddai'r adeilad yn cael ei werthu, a fydd cyfraniad i'r gwasanaeth newydd? / If the building is sold, will a contribution be made to the new service?
- How to reduce hours but increase public access to IT / computers at the library?

Opsiynau cymunedol amgen / Alternative community options

- Dw i ddim yn meddwl bod unrhyw un o'r opsiynau hyn yn ddichonadwy / I don't think that any of these options are feasible
- Mae'r 'peth cymunedol' yn syniad neis, ond pwy yw'r gymuned? / The 'community thing' is a nice idea, but who is the community?
- Poeni am blant yn gallu gwneud gwaith cartref/ymchwil ar y cyfrifiadur / Concern about children being able to do their homework/research on computers
- Gwthio cyfrifoldeb i'r gymuned sy'n ddifreintiedig / Pushing responsibility onto an underprivileged community
- Gofyn i'r Gymuned gymryd gofal – yr un bobl a fydd yn gyfrifol am bob dim - gormod o bwysau ar yr un bobl / In asking the Community to take charge, the same people will be responsible for everything, too much pressure on the same people
- Mae ystod o lyfrau'n golygu gall pobl gael un o'i dewis; a fydd unrhyw un o'r opsiynau hyn yn diwallu'r galw? / A range of books means that people can select the one for them; will any of these options be able to keep up with demand?

Opsiwn A / Option A

- Hoffi hwn ond sut ydan ni'n mynd i fforddio'r costau? / I like this but how will we afford the costs?
- Bydd angen lot o godi pres – ni fydd boreau coffi yn gallu cynnal y lle / A lot of fundraising will be necessary - coffee mornings will not be able to support the place
- Ffaffio Opsiwn A – angen cartref i llyfrgell / I favour Option A - need a home for a library
- Mae'r adeilad yn bwysig a nid jest y gwasanaeth / The building is important, not just the library
- Byddaf wedi torri'n nghalon / I will be devastated if the building goes

Opsiynau B + C / Options B + C

- Efallai buasai Canolfan Cefnfaes yn opsiwn ar gyfer B a mae'n addas ar gyfer yr henoed / Cefnfaes Centre may be an option for B, and it is suitable for the elderly
- Credu buasai gwirfoddolwyr o Fethesda/Dyffryn Ogwen ar gael i helpu / I think volunteers from Bethesda/Dyffryn Ogwen would be available to help
- Llawer llai o ddewis o lyfrau gydag opsiwn B ac C - ddim yn rhoi'r dewis i 'bori' / Much less choice of books with option B and C - doesn't give the option to browse
- Pryderu byddwn yn dibynnu ar wirfoddolwyr yn hytrach na llyfrgellwyr proffesiynol / Concern that we would be dependent on volunteers rather than professional librarians
- Hoffi opsiwn C – archebu dros y we a chasglu / I like option C - order online and collect
- Poeni am y ddarpariaeth i blant gydag opsiwn B ac C / Concerned about the provision for children with options B + C.
- Ddim yn gweld B ac C yn realistig / I don't think B and C are realistic
- Mae 'C' yn 'elitist' e.e. gorfod gwybod be ti angen ymlaen llaw a sut i ddefnyddio'r we / Option C seems to be 'elitist' – you have to know what you want beforehand and how to use the web
- Bechod ei bod hi wedi dod i hyn / It is a shame that it's come to this

Llyfrgell deithiol / Mobile library

- Syniad da i bobl hŷn / Good idea for older people
- Mae'r lori'n ymweld yn ystod oriau ysgol felly fawr o help i blant / Mobile library visits during school hours and so is of little help for children
- Ddim yn teimlo y buasai hen bobl yn archebu dros y we – ond hapusach gyda lori llyfrgell / I don't think the elderly would be able to order online - but happier with a library lorry
- Ddim yn gallu darparu gwasanaeth effeithlon gyda llyfrgell deithiol / Cannot provide an efficient service with a mobile library
- Lori deithiol yn gallu ateb anghenion i raddau ond nid ar gyfer eitemau arbenigol / A mobile library can address needs to some degree but not for specialist items
- The mobile library is not accessible to those who work.

Awgrymiadau ac atebion / Suggestions and solutions

Codi arian ar gyfer y llyfrgell / raise funds for the library

- Beth am i drethdalwyr talu mwy o dreth ar gyfer y Cyngor Cymuned? / Why don't taxpayers pay more tax to the Community Council?
- ✓✓✓Dylid torri oriau llyfrgelloedd yn hytrach na'u cau. / Libraries' hours should be cut rather than closed.

- Pam na ellid codi ffi bychain am y llyfrau? / Why not charge a small fee for books?
- Beth am i oedolion talu'n flynyddol i fod yn aelod? / What about having an annual membership fee for adults? .
- Open for fewer days but longer hours.
- Reduce hours at main libraries.
- Use the building for other activities that you could charge for to cover costs.

Arbed pres mewn ffyrdd eraill / Save money by other means

- Plannu llai o blanhigion blynyddol yng ngerddi Capel Jeriwsalem a mwy o blanhigion hirhoedlog; addas i wirfoddolwyr gwneud / Plant fewer annual plants and more perennials in Jerusalem Chapel gardens; suitable for volunteers to do instead of Council.
- Beth am droi goleuadau lôn i ffwrdd ar ôl canol nos? / Why not turn off street lighting after midnight?
- Os oes angen torri 25% o'r cyllid beth am dorri y nifer o gynghorwyr? / If it is necessary to cut 25% of the budget, how about cutting the number of councillors?
- Stop buying in top 10 best sellers especially non fiction, perhaps buy top 5 fiction best sellers. Buy in books requested by readers if they are not too esoteric.

Yr ymgynghoriad, y strategaeth a'r Cyngor / The consultation, the strategy and the Council

- Dylai'r toriadau ddigwydd mewn lleoedd eraill, i'w gweld yn digwydd mewn llefydd 'odd' / The cuts should happen elsewhere – they seem to be happening in 'odd' places.

Y wybodaeth / The information

- Dim digon o wybodaeth - pwy yw'r gymuned? / Not enough information – who is the community?
- Dim gwybodaeth ynglyn â chost yr adeilad? / No information given regarding the cost of the building?
- Byddai'n dda gallu cymharu defnydd pob llyfrgell o ran y boblogaeth; dim ond data ar gyfer pob llyfrgell yn unigol sydd ar gael / It would be good to be able to compare use made of each library in terms of the population; only data for each individual library is available.

Y strategaeth / The strategy

- Ydy Abermaw a Dolgellau yn rhy agos i'w gilydd i haeddu prif lyfrgell yr un? / Are Barmouth and Dolgellau too near each other to deserve a main library each?
- Synnu clywed bod sicrhau lefel staffio digonol yn gyrru'r strategaeth/newidiadau / Surprised to hear that meeting sufficient staffing levels is a driver for the strategy.
- Credu mai cyflogau nid adeiladau yw'r gost fwyaf / Believe that wages not buildings comprise the largest cost.

Yr ymgynghoriad / The consultation

- Dylai'r Cyngor droi i fyny / The Council should turn up
- Pam y dylid cymryd yn ganiataol bod y gwasanaeth am gau? Roeddwn i'n meddwl mai ymgynghoriad oedd hwn / Why is it a given that the service will close? I thought it was a consultation.
- Mae'n siwr ei fod wedi'i benderfynu yn barod - gwasanaeth gwefus yw hwn / It's probably already decided – this is 'lip service'
- Dylai'r digwyddiad wedi cael mwy o gyhoeddusrwydd. / The event should have had more publicity.
- Put the people of Gwynedd first!

Llyfrgell Cricieth / Criccieth Library

Adborth a sylwadau - Feedback and comments

Pryderon am y newid posibl - Concerns re possible change

- ✓✓✓✓✓ Loss of familiar, attentive staff and excellent personal service for everyone including older people who go through a lot of books and children by opening their eyes to the world / Colli staff cyfarwydd a chydwybodol a gwasanaeth personol rhagorol i bawb gan gynnwys pobl hŷn sy'n mynd trwy lawer o lyfrau a phlant drwy agor eu llygaid i'r byd.
- Why should the staff loose their jobs? They are happily employed.
- ✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓ The community will lose a vital facility and hub - 'One of the most important places in Cricieth' / Bydd y gymuned yn colli cyfleuster a chanolfan hanfodol – 'Un o'r llefydd pwysicaf yng Nghricieth'
 - 'people from all parts of society' use it, / Mae pobl o bob rhan o'r gymdeithas yn ei defnyddio
 - ✓ important for people moving to the area – helps with learning the language and access to Council tax / yn bwysig ar gyfer pobl sy'n symud i'r ardal – yn helpu i ddysgu'r iaith a chael mynediad at Treth Cyngor.
 - ✓✓✓ Fundamental for older people / yn hanfodol ar gyfer pobl hŷn.
 - develops and reinforces social bonds in the community / Yn datblygu ac yn ategu cysylltiadau cymdeithasol yn y gymuned.
 - ✓✓✓ 'Meeting place' – social element which creates a sense of well-being and combats loneliness. / Man cyfarfod – elfen gymdeithasol sy'n creu synnwyr o lesiant ac yn brwydro unigrwydd. It's a place to meet.
 - ✓ A lot of people use the computers to access the internet e.g. incomers, locals and students / Mae llawer o bobl yn defnyddio'r cyfrifiaduron i gael mynediad i'r rhyngwrdd e.e. mewnfudwyr, pobl leol a myfyrwyr.
 - ✓ It's more than a library for us. It's a centre for older people and children. Good for us older people to see children here / Mae'n fwy na llyfrgell i ni. Mae'n ganolfan ar gyfer pobl hŷn a phlant. Mae'n dda i bobl hŷn fel ni weld plant yma.
 - Present building caters for all age groups which is beneficial to both young and old rather than segregation which tends to isolate groups/sectors.
 - Unwaith y bydd y lle yn cau – colled i'r gymuned / Once the place closes – a loss to the community.
 - Cyfrannu at yr economi leol drwy rhoi rheswm arall i ymweld â'r dref/contributes to the local economy by providing another reason to visit town.
 - It rains here ¾ of the time and so can be depressing – a book is a companion when you are house bound / Mae'n bwrw glaw yma dri chwarter yr amser ac fe all fod yn ddigalon – mae llyfr yn gwmni da i chi os ydych yn gaeth i'ch cartref

- ✓✓✓✓✓✓✓✓ Children will miss out - groups of children reading in the library / Plant yn colli allan - grwpiau o blant yn darllen yn y llyfrgell/ Plant ddim am gael y cyfleoedd a gafodd plant y gorffennol / Children will not get the same opportunities that children had in the past
- Lack of library at Cricieth will be a loss for schoolchildren who visit after school / Bydd diffyg llyfrgell yng Nghricieth yn golled i blant ysgol sy'n ymweld ar ôl ysgol
- At a time when Wales is concerned about its literacy rates this an essential service - reading is a fundamental skill to be encouraged.
- Option of different books. 'I love reading' / Opsiwn o gael wahanol lyfrau. 'Rwyf wrth fy modd yn darllen'.
- ✓ Elderly population in Cricieth – dependent on library / Poblogaeth hŷn yng Nghricieth – yn ddibynol ar y llyfrgell
- ✓✓✓✓✓✓✓ Book club/s dependent on the librarian and library / Clybiau darllen yn dibynnu ar y llyfrgellydd a'r llyfrgell
- Reading is a comparatively inexpensive / hugely enjoyable.
- No one cares about country folk – why does everything go to the big towns?

Y Diwylliant a'r iaith / The culture and language

- ✓✓ The library provides a good introduction to the culture, language and local history for visitors and newcomers / Mae'r llyfrgell yn darparu cyflwyniad da i ddiwylliant, iaith a hanes lleol ar gyfer ymwelwyr a phobl sydd newydd symud i'r ardal
- Ffordd dda o ddysgu'r iaith oherwydd bod yr adnoddau ar y stepen drws / It's a good way of learning the language because the library houses resources on people's doorstep.
- Libraries are a cultural form of recycling / Mae llyfrgelloedd yn ffurf o ailgylchu diwylliannol.

Teithio a Thrafnidiaeth / Travel and transport

- ✓✓✓ It's costly to travel on bus to Porthmadog to use the library there / Mae teithio ar y bws i Borthmadog i ddefnyddio'r llyfrgell yn gostus.
- Having to travel in all weathers carrying heavy books will be difficult (I am 80)
- ✓✓✓ Can't drive to Porthmadog, not everyone has resources to pay for a taxi / Fedra i ddim gyrru i Borthmadog, nid oes gan bawb y modd i dalu am dacsî.
- ✓✓✓✓ Worry the elderly will miss out – they'll find it difficult to travel to Porthmadog / Poeni y bydd yr henoed yn colli allan – mae teithio i Borthmadog yn drafferthu.s
- 'More Than Books consultation document' does not take into account location and parking facilities at other libraries.
- I pop in after work – I won't be able to do this if this building closes.

- ✓✓ I won't be able to walk to the library. I don't know whether I'll bother travelling to Pwllheli or Porthmadog
- Without this library I would not be able to find books I want close to home.
- I agree with having one centre for all services but there is also a requirement for smaller centres suitable for less mobile people.

Sgil effeithiau – gwedd cymdeithasol a'r economi / Knock-on effects – social fabric and the economy

- ✓✓ Assumption that austerity will last forever. Danger that social structure which supports the community will deteriorate to a point that it will be irreversible. Instead we should be nurturing what we've got and adapting it for future needs. / Tybiaeth y bydd y llymder yn para am byth. Peryg y bydd y strwythur cymdeithasol sy'n cefnogi'r gymuned yn dadfeilio i'r pwynt na ellir mo'i ddadwneud.
- ✓✓ Where will the cuts end? What next after the library service? / A fydd diwedd ar y toriadau yma? / Beth fydd yn cael ei dorri wedyn ar ôl y gwasanaeth llyfrgelloedd?
- The economy will lose out - visitors use the library / Bydd yn golled i'r economi – mae ymwelwyr yn defnyddio'r llyfrgell.
- The library attracts people to live in the area / Mae'r llyfrgell yn denu pobl i fyw i'r ardal
- There are always unforeseen knock-on effects when a facility like this closes e.g. loss of facility for WEA classes and book clubs / Mae yna bob amser sgil effeithiau nad oes neb wedi eu rhagweld pan fo cyfleuster fel hwn yn cau e.e. colli cyfleuster ar gyfer cynnal dosbarthiadau WEA a chlybiau darllen.
- I le bydd y cyrsiau cymunedol yn mynd petai'r adeilad yn cau? / Where will the community courses go if the building closes?

Colli adeilad / Loss of building

- ✓✓✓✓ To lose the building would be horrific - Too good a building to let go to waste / Byddai colli'r adeilad yn beth echrydus – Mae'n adeilad rhy dda i'w wastraffu.
- ✓ The building is a credit to the area with strong historical connections –the history of the building is important / Hanes yr adeilad yn bwysig. Mae'r adeilad yn gaffaeliad i'r ardal gyda'i gysylltiadau hanesyddol cryf.
- Mae'r adeilad yn bwysig fel llyfrgell / Adeiladwyd y llyfrgell yn 1904 gydag arian o Gronfa Andrew Carnegie ac arian gan breswylwyr Cricieth a Llanystumdwy/ The building is important as a library / The Free Library was built in 1904 with funds from Andrew Carnegie Foundation and money from residents of both Cricieth and Llanystumdwy.
- ✓ Don't waste the building – the fellow who gave the building believed in adult education – his principles should live on / Peidiwch â gwastraffu'r adeilad – roedd y dyn a roddodd yr adeilad yn credu mewn addysg i oedolion – dylid parhau â'i egwyddorion.
- This building is a source of information e.g. find about courses / Mae'r adeilad hwn yn ffynhonnell wybodaeth e.e. dod i wybod am gyrsiau.
- Children need a quiet space to study and read.

- Closing the library would be a step backwards in cultural terms.
- I am horrified by the idea of cutting the library service - the council own the buildings – what would they do with them – sell them off at a cheap price?

Feelings - Teimladau

- This makes me very angry / Mae hyn yn fy ngwneud i'n flin iawn.
- SIOM – big time / DISSAPOINTMENT – big time
- Don't give up!! / Peidiwch â rhoi'r ffidl yn y to!!
- It will leave a BIG EMPTY GAP - not everyone wants to walk past this building and see it empty and devoid of books and their friendly librarian gone. / Bydd yn gadael BWLCH MAWR GWAG – nid yw pawb eisiau cerdded heibio'r adeilad hwn a'i weld yn wag, heb lyfrau, a'u hoff lyfrgellydd wedi mynd.
- Criccieth library is excellent
- Lifeline to people. Love the browsing experience. ✓
- Don't take more from us.

Sylwadau am yr opsiynau - Comments on the options

Opsiwn A / Option A

- ✓ After time the availability and support of volunteers will diminish / Ar ôl amser, bydd llai o wirfoddolwyr ar gael a bydd y gefnogaeth yn llai
- ✓ This is already in place since Criccieth residents pay the Council Tax like all other Gwynedd residents! / Mae hyn yn digwydd eisoes gan fod preswylwyr Criccieth yn talu'r dreth Gyngor fel pob preswilydd arall yng Ngwynedd!
- Opsiwn A - iawn i wirfoddolwyr i gefnogi ond nid i gynnal y 'baich' / Option A – it's okay for volunteers to support but not to shoulder the burden
- Gwirfoddolwyr yn anoddach i'w recriwtio yn y cymunedau bach, gwledig – more difficult to recruit volunteers in small, rural areas.
- Annerbyniol i ddibynnu yn unig ar wirfoddolwyr lleol – ddim yn gynadwy / Unacceptable to depend on volunteers only – not sustainable.
- At present Criccieth library will probably 'drop out' of the library service if this closes
- The service should be expanded rather than cut. Enable all generations to access knowledge and entertainment.

Opsiynau B a C / Options B & C

- ✓ For older people the atmosphere in a drop in centre isn't as attractive / I bobl hŷn, nid yw'r naws mewn canolfan alw heibio mor ddeniadol
- Older people would prefer to pop into a building – perhaps the community link may work. / Byddai'n well gan bobl hŷn alw i mewn i adeilad – efallai y byddai'r cyswllt cymunedol yn gweithio/
- People who use the library here are not the sort to go in for options B & C i.e. digital / Nid yw'r bobl sy'n defnyddio'r llyfrgell yn fan hyn y math o bobl fyddai'n ffafrio opsiynau B a C h.y. digidol
- Opsiwn B - Neuadd Goffa yn ddrud i'w llogi, diffyg gofod a defnydd ar gyfer gweithgareddau eraill. / Option B Memorial Hall is expensive to hire and there's a lack of space because of use made for other activities.
- Possible room/s in Memorial Hall for library link / Ystafelloedd posib yn y Neuadd Goffa i gael y 'ddolen llyfrgell'
- ✓ All Options A – C are 'too closed', 'too insular' / Mae holl opsiynau A-C yn 'rhy gaedig', yn 'rhy ynysig'

Gwasanaeth symudol / Mobile service

- Limited what can be put on a mobile van to suit everyone / Cyfyngiad ar beth ellir ei roi ar fan symudol i siwtio pawb
- Monthly visits by service not enough / Nid yw ymweliadau misol gan y gwasanaeth yn ddigon.
- Miss experience of selecting books on a van/lorry / Colli'r profiad o ddethol llyfrau ar fan/lori.
- Don't have the same facilities as library building / Nid oes ganddo'r un cyfleusterau ag adeilad y llyfrgell
- Mobile libraries not ideal for browsing with children and reading. Can't sit down and read in the back of a mobile library / Nid yw llyfrgelloedd symudol yn ddelfrydol ar gyfer pori trwy lyfrau a'u darllen gyda phlant. Allwch chi ddim eistedd a darllen yn nghefn llyfrgell symudol.
- Need it more frequent e.g. fortnightly / Angen iddo fod yn amlach e.e. pob pythefnos
- Some people visit the leisure centre at Port and could fit visit to library in with that / Mae rhai pobl yn ymweld â'r ganolfan hamdden yn Port, felly byddai modd iddynt fynd i'r llyfrgell yr un pryd.

Technoleg Newydd / TG / New technology/IT

- Don't over-rely on new technology - Best of intentions but leads to minimum standard / Peidiwch â dibynnu gormod ar dechnoleg newydd – Mae ei fwriad yn dda ond mae'n arwain at ddarparu isafswm y safon.
- Options B & C at mercy of technology / Mae opsiynau B a C yn dibynnu ar dechnoleg.
- Overloading of digital technology – not as simple as borrowing a book from library / Gorlwytho technoleg ddigidol – nid yw mor hawdd â benthyc llyfr o lyfrgell.
- Not everyone has access to internet – cost and no mobile reception in parts of Cicieth – I.T. dongles wouldn't work / Nid oes gan bawb fynediad i'r rhyngwrdd – mae'n costio ac nid oes signal ffôn symudol mewn rhannau o Gricieth – nid yw 'dongles' T.G yn gweithio.

- Using e-readers is more environmentally damaging than paper books / Mae defnyddio e-ddarllennydd yn peri mwy o niwed i'r amgylchedd nag y mae llyfrau papur.
- Hang onto books – digital documents come and go – don't know when will we need paper books again. / Dylid dal ein gafael ar lyfrau – mae dogfennau digidol yn mynd a dod – 'does wybod pryd y bydd angen llyfrau papur arnom eto.
- Devices become obsolete and cost of upgrading etc prohibitive / Mae cyfnod pob dyfais yn dod i ben ac mae costau uwchraddio ac ati ynghlwm â nhw sy'n atal rhywun.
- Not everyone is interested in digital things – rather hold a book ✓
- Teach people how to access books online before closing our library. Not everyone owns a computer / E reader.
- Online talking books were brilliant – E books goods but audio much better. I don't think the latter service was sufficiently advertised.
- You can't read an E book to a young child they want to touch a real book!
- Most children / young people are 'digitally aware' – what age group uses the library most – over 60s? And what are their requirements?

Pryderon strategol sy'n berthnasol i'r sir gyfan / Strategic, countywide concerns

- The Town Council was told on 9 Feb 2015 that Gwynedd Council would raise the Council tax by 4.5% in order to keep the libraries open for another year. The Council Tax was increased and so the Council should stand by its commitment. / Dywedwyd wrth y Cyngor Tref ar 9 Chwefror 2015 y byddai Cyngor Gwynedd yn cynyddu'r Dreth Gyngor o 4.5% er mwyn cadw'r llyfrgelloedd ar agor am flwyddyn arall. Mae'r Dreth Gyngor wedi codi, ac felly dylai Cyngor Gwynedd gadw at ei air.
- Libraries are an easy target for passing the buck. / Mae llyfrgelloedd yn darged hawdd ar gyfer taflu'r baich ar rhywun arall.
- Feels like the Council is 'picking and choosing' which communities it feels are valuable. / Mae'n teimlo fel pe bai'r Cyngor yn dewis a dethol pa gymunedau y mae'n ystyried sy'n werthfawr.
- Sut mae'n ffitio i fewn i gynllun lleihau ôl-troed carbon Gwynedd? Mae llyfrgelloedd yn lleihau'r tebygolrwydd o bobl yn prynu llyfrau ar-lein gyda sgil-ffeithiau faniau'n deliferio a'r defnydd o bapur. / How does this fit in with the County's policy to reduce its carbon footprint? Libraries reduce the likelihood of people buying books on-line with the side-effects of delivery vans and use of paper.
- Other areas of expenditure/services should be looked at first in terms of cuts! / Dylid edrych ar feysydd gwario / gwasanaethau eraill yn gyntaf i wneud toriadau!
- Keep it the same throughout Gwynedd. Such a valuable asset to communities. I use Blaenau, Port, Criccieth and Pwllleli libraries.

- To have all of what the council propose in one place is to be commended. However some old people just want to borrow books and somewhere to meet / chat.

Materion Strategol, Cenedlaethol / Strategic, National Issues

- ✓ These options don't count in terms of the '64 Act nor meet the Public Libraries Standards set by the Assembly expects. / Nid yw'r opsiynau hyn yn cyfrif o ran Deddf '64 nac yn cyrraedd Safonau Llyfrgelloedd Cyhoeddus a osodwyd gan y Cynulliad.
- ✓✓ No one is looking at an effective model for local provision of public and semi-public services / Nid oes neb yn chwilio i gael model effeithiol i ddarparu gwasanaethau cyhoeddus a rhannol-gyhoeddus.
- The '64 Act states that there should be one member of library staff for every 2,500 head of population – 2011 census the total population for Criccieth and Llanystumdwy = 3703 – the library serves both parishes. / Local communities and authorities should fight as one voice to resist further cuts from/central government / Dywed Deddf '64 y dylid cael un aelod o staff llyfrgell ar gyfer pob 2,500 o'r boblogaeth – cyfrifiad 2011 cyfanswm poblogaeth Criccieth a Llanystumdwy = 3703 – mae'r llyfrgell yn gwasanaethu'r ddau blwyf. / Dylai cymunedau ac awdurdodau lleol frwydro fel un llais i wrthwynebu toriadau pellach gan y llywodraeth ganolog.
- What is being proposed goes against the grain of Welsh identity/semblance of social support / Mae'r hyn sy'n cael ei gynnig yn groes i hunaniaeth Gymraeg / cefnogaeth gymdeithasol.
- Feels like the Council is 'picking and choosing' which communities it feels are valuable / Mae'n teimlo fel pe bai'r Cyngor yn dewis a dethol pa gymunedau sy'n werthfawr.
- Priorities for expenditure: for the community as opposed to national : e.g. defense / Blaenoriaethau gwariant: ar gyfer y gymuned o gymharu â'r rhai cenedlaethol: e.e. amddiffyn.

Y Strategaeth / Gweledigaeth / Dogfen Ymgynghori / The strategy/vision/consultation document

- I'm struggling to find any kind of vision in this document – no vision in the document. / Rwy'n ei chael yn anodd i weld unrhyw fath o weledigaeth yn y ddogfen hon – nid oes gweledigaeth yn y ddogfen.
- This document is too slim to provide an informed debate. / Mae'r ddogfen hon yn rhy gyfyng i sbarduno trafodaeth ddeallus.
- My vision of a library service starts with Option A, and improves from here! Not a reduction in services provided by Gwynedd Council. / Mae fy ngweledigaeth i o wasanaeth llyfrgell yn dechrau gydag Opsiwn A, ac yn gwella o'r fan honno! Dim lleihad yng ngwasanaethau Cyngor Gwynedd.
- The document states that it costs £18 per person in Criccieth to use Library. I pay £1,700 council tax, so reducing the library service is a mockery as this is the only service I use! / Mae'r ddogfen yn nodi eu bod yn costio £18 y pen yng Nghriccieth i ddefnyddio'r llyfrgell. Rwy'n talu £1,700 o dreth Gyngor, felly mae lleihau'r gwasanaeth llyfrgell yn ffwlbrigi gan mai hwn yw'r unig wasanaeth yr wyf i'n ei ddefnyddio!
- How exactly have the Council arrived at the decision to close part-time libraries? The document doesn't demonstrate/state the case for closing part-time libraries. / Sut yn union mae'r Cyngor wedi casglu y dylid cau llyfrgelloedd rhan amser? Nid yw'r ddogfen hon yn dangos / yn gosod yr achos dros gau llyfrgelloedd rhan amser.

- Ydi Lori Ni yn golygu bod llai o blant yn ymweld â'r llyfrgell? / Does the Lori Ni mean that fewer children visit the library?
- ✓ Oes angen parhau hefo'r llyfrau presgripsiwn ac Macmillan gan bo'r fferyllwyr yn gwneud? / Should the service continue with the perscription and Macmillan books since the pharamcists provide these?
- Why do you need to spend on digital tools to enable lending? And how much will this cost? How much use will actually be made of such services!?
- I don't believe a skeleton service would be much less costly and expensive to implement.
- Keep the libraries open and stop spending on these "Independent Consultations" and expensive printed documents. What are 2011 / 2012 figures good for? It's 2015 now.
- Remember that councilors used to work very hard for zero salary or expenses to get these services into villages for the benefit of people in the community – very different today!
- Save money elsewhere, e.g. only re-surface roads in emergencies.
- Why do we pay our rates? Bins are longer being serviced, no police presence, now library closures – well done Gwynedd.
- What's the point of having one's say? Nobody in the council listens to anyone's opinion.
- Look at costs of management.

Awgrymiadau / Suggestions

Costau cyffredinol – general costs

- We need a detailed breakdown of the £36,000 expenditure per annum on running costs of the library. / Mae angen dadansoddiad manwl o'r gwariant £36,000 y flwyddyn ar gostau rhedeg y llyfrgell.
- Beth am ddilyn yr awgrym o godi treth y Cyngor – 4.5% er mwyn cadw llyfrgelloedd a chanolfannau hamdden? / Why not follow up the suggestion made to the Community Council to raise Council Tax by 4.5% in order to keep libraries and leisure centres open?
- Beth am gadw adeilad ar ¾ cost a chodi ¼ arall drwy grantiau a subscription? / Why doesn't the Council contribute ¾ of the costs to run the building and raise ¼ of the costs via grant or subscription?
- Oes digon o bobl i redeg 'Friends of the Library'? / Are there enough people to run a 'Friends of the Library group'?
- Beth am elusen draws-sirol i redeg y rhwydwaith vis a vis a Merthyr a Blaenau Gwent fel 'Cartrefi Cymunedol'? / What about a cross-county charity to run the library service viz a viz Merthyr and Blaenau Gwent similar to 'Cartrefi Cymunedol'?
- I would strive to save the libraries and look for cuts elsewhere e.g. expensive consultancy fees – especially for feasibility studies – also increase planning fees.
- Charge "2nd home owners" for library services (collected via rates).

- ✓ Have you considered voluntary run library or partially voluntary run?

Gwasanaethau ar-lein / On-line services

- Order books on-line, then lorry comes e.g. nearby car park for collection of books / Archebu llyfrau ar-lein ac wedyn y lori'n galw heibio e.e. i'r maes parcio gerllaw i gasglu'r llyfrau.
- On-line renewals would be good / Byddai medru adnewyddu ar-lein yn beth da.
- Reinstate talking books on-line / Ailgyflwyno llyfrau sain ar-lein.
- Advertise on-line services and train users in the library / Hysbysebu gwasanaethau ar-lein a hyfforddi defnyddwyr yn y llyfrgell.

Fundraising – Casglu Arian

- ✓ Charity pot/honesty box at the counter / Pot elusen / bocs cyfrannu ar y cownter
- Am sure many people would be willing to donate virtually new books if they thought they would be accepted – advertise this!

Incwm i'r adeilad a'i gynnal – income to the building and maintaining it

- ✓ If the building became more multi-functional for community benefit it would assist in reduction of environmental impact of unnecessary travel. Use it for other community uses : CAB, playgroups, Welsh classes, educational classes? / Pe bai'r adeilad yn un mwy aml-bwrpas er budd y gymuned byddai'n cynorthwyo i leihau effaith amgylcheddol teithio diangen. Defnyddiwrch yr adeilad ar gyfer defnyddiau cymunedol eraill: CAB, grwpiau chwarae, dosbarthiadau Cymraeg, dosbarthiadau addysgol?
- ✓✓ Establish a coffee shop?
- Dylid buddsoddi mewn gwresogi mwy modern /cynhaliol e.e. paneli solar / Investment should be made into more modern/sustainable forms of heating etc. e.g. solar panels.
- ✓ Pull services together e.g. post office and library at Penygroes / Dwyn gwasanaethau ynghyd e.e. y swyddfa bost a'r llyfrgell ym Mhenygroes.
- Have a facility to receive parcels at the library / Cael cyfleuster i dderbyn parseli yn y llyfrgell
- ✓✓ Why not share the building with another Council service if possible? / Pam ddim rhannu'r adeilad gyda gwasanaeth arall o'r Cyngor os yw hynny'n bosib?
- Council to house office and staff here to offset cost or attract ✓✓✓ businesses? / Y cyngor i sefydlu swyddfa yma a symud staff yma i'w gosod yn erbyn y costau neu ddenu busnesau?
- ✓✓ Better use of building → run more courses → better marketing in order to generate income / Gwell defnydd o'r adeilad → cynnal mwy o gyrsgiau → gwell marchnata er mwyn creu incwm.
- Publicise small business services e.g. photocopying / Hyrwyddo mân wasanaethau busnes e.e. llungopio

- Defnyddio'r adeilad i ddarparu gwybodaeth twristiaeth / use the library for tourist information.
- Introduce an easy self service lending for certain times
- Explore possible social enterprises.
- Establish paper back lending service (paid for) whereby new best sellers could be borrowed for a fee of £1.50
- Charge for computer usage.
- Charge fees for borrowing new books / ordering service ✓

Opening hours – Oriau agor

- Regular hours are easier to remember / Mae'n haws cofio oriau rheolaidd.
- Reduce staff / opening hours to one full day per week.
- Keep opening hours as they are in order to enable the important small libraries open.
- Keep library open at all costs even if only two sessions a week.

Possible buildings – Adeiladau posibl

- If Memorial Hall or other building e.g. church room is used, someone would need to be responsible for running /organising the service. (I'm not a Welsh speaker but I'd be willing to help) / Os defnyddir y Neuadd Goffa neu adeilad arall e.e. ystafell yr eglwys, bydd yn rhaid i rhywun fod yn gyfrifol am redeg / trefnu'r gwasanaeth (Nid wyf yn siarad Cymraeg ond byddwn yn barod i helpu)
- Festri capel e.e. Jerwsalem er does dim parcio. / Chapel vestry e.g. Jerusalem, although there is no parking
- Why not rent an empty shop? / Pam ddim rhentu siop wag?

General comments / suggestions

- Establish training scheme where young people can learn to be a librarian and provide extra staff / students – not paid.
- Train retired volunteers.
- Tourist information point in the larger libraries.

Llyfrgell Deiniolen Library

Adborth a sylwadau - Feedback and comments

Cwestiynau am y ddarpariaeth presennol - Questions re current provision

- Nid yw'r dechnoleg gyfredol yn y gwasanaeth llyfrgell i lawrlwytho e-lyfrau yn gweithio i rywun sy'n gymharol hyddysg mewn cyfrifiaduron! /The current technology in the library service to download e-books isn't working for someone who's a comparatively computer literate person!
- Cwestiwn: Ydi e-lyfrau Cymraeg ar gael drwy'r gwasanaeth?/Question: Are e-books in Welsh available through the service?

Pryderon am y newid - Worries re the change

Angen am gyfrifiaduron yn Neiniolen / need for computers in Deiniolen

- ✓✓✓✓✓ Mae'r cyfrifiaduron yn bwysig - yn cael eu defnyddio gan bobl ifanc a hŷn /Computers are important – are used by young and older people
- ✓✓✓✓✓ Pa wasanaeth fydd yn cael ei ddarparu i blant sydd heb fynediad i gyfrifiaduron adref? /What service will be provided to children who don't have access to a computer at home?
- Mae oedolion sy'n chwilio am waith yn defnyddio'r cyfrifiaduron yn y llyfrgell /Adults looking for employment use the computers in the library
- ✓✓✓✓✓ Chewch chi ddim addysg well nag mewn llyfrgell – plant a phobl ifanc yn defnyddio'r cyfrifiaduron / You won't find a better education than in a library – children and young people use the computers.
- Mae cyfrifiaduron y llyfrgell yn ddefnyddiol pan fo nam ar y band byd eang neu offer yng nghartrefi pobl /The computers in the library are useful when there is a fault with the broadband or the equipment in people's homes.

Colli cyfleuster cymunedol prin / Loss of a scarce community resource

- ✓✓✓✓✓ Dydy Deiniolen ddim yn gallu dygymod hefo colli mwy o gyfleusterau – does dim ddigon o ddarpariaeth cymunedol yma fel y mae - dim ond yr ystafell snwcer sydd ar ôl yng Nghanolfan Dinorwig a mae'r toiledau cyhoeddus wedi mynd /Deiniolen can't cope with the loss of more facilities – the community provision is inadequate as it is – only the snooker room remains in Canolfan Dinorwig and the public toilets have closed
- ✓✓✓ Mae 'na gyfleusterau defnyddiol yma – ystafell ychwanegol yn cael ei defnyddio gan y gymuned e.e. mamau ifanc, crèche /There are useful facilities here – the additional room is used by the community e.g. young mothers, crèche
- ✓✓✓✓✓ Mae lot o bobl hŷn ac ifancach yn dod yma am sgwrs – mae'n le pwysig i gymdeithasu /Many older and younger people come here for a chat – it's an important place to socialise

- Ystafell wag arall yn y pentref. Beth sydd yn mynd i ddigwydd i'r adeilad?? /Another empty room in the village. What will happen to the building??
- Mae'r adeilad yn cynnwys y neuadd bentref – a fydd y Cyngor yn parhau i gynnal y Neuadd Bentref? Pam na all gynnal y llyfrgell hefyd! /This building includes the village hall – will the Council still maintain the Village Hall? Why not maintain the library too!
- Unwaith i'r adnodd gael ei golli bydd yn anodd ei gael yn ôl /Once the resource has been lost it will be difficult to get it back
- Of great value to the community

Anawsterau teithio a chyfleuster prif lyfrgelloedd – travel problems and convenience of main libraries

- ✓✓✓✓ Bysus wedi cael eu cwtogi yn sylweddol - diffyg bysus min nos i Fangor / Buses have been severely cut – a lack of evening buses to Bangor
- O'm cartref i Lyfrgell Caernarfon mae'n drip o 22 milltir. Mae 'na sôn am ehangu'r oriau - ydi hynny'n bosibl? Cost bws i Gaernarfon ac yn ôl ddim yn bosibl i mi. Rhaid i mi ddefnyddio llyfrgell ar Sir Fôn oherwydd dyna lle rydw i'n gweithio /It is a 22-mile journey from my home to Caernarfon Library. There is mention of extending the hours – is this possible? The cost of a bus to Caernarfon and back is not possible for me. I have to use the library on Anglesey as this is where I work.
- Nifer o blant a'u teuluoedd heb gar i deithio'n hwylus i brif lyfrgell /A number of families and children don't have a car to travel easily to a library.
- Prif lyfrgelloedd ddim wastad ar agor pan yn ymweld â'r dref / The main libraries are not always open when visiting the town.
- ✓✓ Mae nifer o henoed yn dibynnu ar aelodau o'u teuluoedd i n'ol a dychwelyd llyfrau i'r llyfrgell yn wythnosol / A number of elderly people depend on family members to fetch and return books to the library on a weekly basis.

Lori llyfrgell – mobile library

- Stoc llyfrau cyfyng ar y lori deithiol /Limited stock on the mobile library
- Dydy unwaith y mis ddim yn ddigon! N'ol llyfrau i fy mam 3 / 4 gwaith yr wythnos /Once a month is insufficient! I fetch books for my mother 3 / 4 times a week
- Dros amser bydd llai o ddefnydd o'r llyfrgell deithiol – bydd y gwasanaeth yn colli defnyddwyr / Over time there will be less use made of the mobile library – the service will lose users.

Colli argaeledd llyfrau i blant / Loss of availability of books for children

- Mae'r Eisteddfod Lleol yn annog plant i ddod o hyd i detsunau gosod yn y llyfrgell /The local Eisteddfod encourages children to find set pieces at the library.
- Mae llyfrgell Deiniolen yn bwysig i fywyd addysgol fy merch – mae hi wedi bod yn aelod ers cyn iddi fod yn un mlwydd oed /Deiniolen library is important to my daughter's educational life – she has been a member since she was one years old
- Want the children and people in the community to continue to enjoy facilities that I and previous generations did /Eisiau i'r plant a'r bobl yn y gymuned barhau i fwynhau'r un cyfleusterau a oedd ar gael i mi a chenedlaethau cynt
- Want children to feel same excitement of being the first one to get a stamp in a library book! / Eisiau i'r plant deimlo'r un cyffro o gael bod y cyntaf i gael stamp mewn llyfr llyfrgell!
- My eldest is a fantastic reader because he was able to come here and borrow as many books as he wanted / Mae fy mhlentyn cyntaf yn ddarlennydd gwych gan y gallai ddod yma a chael benthg cymaint o lyfrau ag y dymunai.

Colli adnoddau Cymraeg / Loss of Welsh resources

- ✓✓ Colli llyfrau Cymraeg gall fod yn ddud os yw'r llyfrgell yn cau /Loss of Welsh books, it could become expensive if the library closes

Colli gwasanaeth llyfrgellydd / Loss of librarian service

- ✓ Llyfrgellydd cymwynasgar sy'n barod iawn i helpu /A kind librarian who is always willing to help.

Symud y ffocws i'r trefi ac amddifadu ardaloedd gwledig a thlawd / Shifting the focus to the towns and depriving rural and poor areas

- ✓ Mae Deiniolen yn bentref 'o angen' yn swyddogol - mae'n gostus i bobl brynu llyfrau ac i deithio /Deiniolen is officially a village 'in need' – it is expensive for people to buy books and travel
- Mae llyfrgell yn adlewyrchu cymuned wâr /A library reflects a civilised community
- ✓✓✓ Mae pobl Deiniolen yn talu'r un trethi â phobl Caernarfon a Bangor sydd â'r prif lyfrgelloedd. Gwarthus bod y Cyngor yn sôn am gadw'r gwasanaeth mewn trefi / dinasoedd ond nid mewn pentrefi gwledig megis Deiniolen /Deiniolen residents pay the same taxes as the residents of Caernarfon and Bangor, where the main libraries are located. It is dreadful that the Council is considering retaining the service in towns / cities but not in rural villages such as Deiniolen.
- Teimlo fel pe bae'r Cyngor Sir wedi anghofio am ac yn esgeuluso Deiniolen /Feel as if the County Council has forgotten about, and is neglecting Deiniolen
- Talp anferth o Wynedd yn cael ei adael heb adeilad llyfrgell – mae'r polisi o ganoli mewn trefi yn anghywir / A huge part of Gwynedd would be left without a physical building – the policy of centralisation in towns is wrong.
- Pobl ddifreintiedig yn colli allan /Deprived people lose out

Gormod o bwyslais ar dechnoleg / Too much emphasis on technology

- Mae'n anodd i'r henoed -archebu llyfrau ar-lein /It is difficult for elderly people – ordering books online

- Mae 'pori'n' bwysig – pobl eisiau gweld y llyfr yn hytrach nag archebu dros y we /Browsing is important – people want to see a book rather than ordering it online
- Pwyslais ar e-ddarllen ('Mwy na Llyfrau') – dwi ddim yn yr oes yna eto /Emphasis on e-reading ('More than Books') – I haven't yet reached the digital age
- Pwyslais ein bod ni i gyd yn hi-tech ond dydyn ni ddim! /Emphasis that we are all hi-tech, but we are not!

Y strategaeth a'r weledigaeth – the strategy and vision

- Worried to hear main libraries are also under threat in terms of opening hours: that this service may not be available if Deiniolen's library closes /Yn pryderu i glywed fod bygythiad hefyd i'r prif lyfrgelloedd o ran eu horiau agor: efallai na fydd y gwasanaeth ar gael os bydd llyfrgell Deiniolen yn cau

Y torri am gostio'r Cyngor yn y tymor hir / The cuts will cost the Council in the long term

- Efallai bod y Cyngor yn meddwl ei fod yn arbed arian, ond bydd yn gostus yn yr hirdymor / Council may think they're saving money, but will cost them in the long run:
 - ✓✓ affect reading /writing skills of children /effeithio ar sgiliau darllen / ysgrifennu plant
 - provision of IT skills /darparu sgiliau TG
 - social space for elderly /lleoliad cymdeithasol i'r henoed
- Gall yr holl deithio mewn ceir i'r prif lyfrgell achosi lot o lygredd /All the travel in cars to the main library will increase pollution.
- Gall y diffyg gofod i blant/pobl ifainc arwain at drafferthion gwrth-cymdeithasol /The lack of space for children/young could lead to antisocial behaviour problems.

Awgrymiadau am yr opsiynau - Suggestions around the options

Take a holistic view / Cymryd golwg holistaidd

- Bring all provisions together under one roof /Dod â'r holl ddarpariaeth ynghyd o dan un to

Opsiwn B / Option B

- Bydd angen silffoedd fel ag yn llyfrgell yma /There will be a need for shelves as in this library
- Posibl sefydlu dolen cymunedol yn Nhŷ Elidir neu stafell yn Caffi E.b sydd yn cael eu rhedeg gan Menter Fachwen (Kate Toms a Carys Williams) /Possible to establish a community link at Tŷ Elidir or a room in Caffi E.b which is run by Menter Fachwen (Kate Toms and Carys Williams)
- Hefyd efallai bod ystafell ar gael yng Nghwt Band Deiniolen /A room could be available in Deiniolen Band Room
- ✓✓ Sefydlu Dolen Cymunedol yn Ysgol Waun Gynfi yn ystod a thu allan i oriau ysgol /Establish a Community Link in Ysgol Gwaun Gynfi during and outside school hours

- Manteision sefydlu yn yr ysgol / Advantages of establishing within the school:
 - Ystafell o'r enw 'Caban' o dan y gegin yn addas /A room called 'Caban' under the kitchen is suitable
 - Arbed costau'r adeilad /Saves on the costs of the building
 - Lleoliad canolig /Central location
 - Dod â'r gymuned a'r ysgol yn agosach at ei gilydd /Brings the community and the school closer together
 - Dal anegn arbenigedd llyfrgellydd /Retains the need for a specialist librarian
 - Plant i helpu i'w redeg /Children could help to run it
 - Oedolion yn gallu helpu dysgu darllen drwy gynnal grwpiau darllen /Adults can help with reading skills by holding reading groups
 - Angen sicrhau gwresogi'r adeilad /Need to ensure that the building is heated
- Pryder – cau adeilad yr ysgol a'r safle tu allan i oriau ysgol. Sut i'w gadw ar agor yn ystod y gwyliau ac ar ôl ysgol? /Concern – closing the school building and site outside school hours. How to keep it open during the holidays
- Ydi'r Cyngor am drafod yr opsiwn yma gyda'r ysgol a'r llywodraethwyr cyn gwneud penderfyniad? / Is the Council going to discuss this option with the school and the governors before making a decision?

Awgrymiadau a chynigion cyffredinol – general suggestions and proposals

Cymorth gan y Cyngor Cymuned – help and support from the Community Council

- Awyddus i helpu marchnata'r llyfrgell ar draws holl ardal y Cyngor Cymuned - mae angen marchnata'r llyfrgell: ffigurau defnydd yn sâl /Eager to help with marketing the library across the whole of the Community Council's area – the library needs to be marketed: the usage figures are poor
- Gall Llyfrgell Deiniolen wasanaethu ardal fawr - her tynnu pobl o'r ardal gyfagos i ddefnyddio'r llyfrgell yn Neiniolen /Deiniolen Library could serve a large area – a challenge to draw people from the surrounding area to use the library in Deiniolen
- Angen gwneud mwy i ddenu pobl i'r llyfrgell – does dim digon yn cael ei wneud / not enough is done to bring people into the library
- Barod iawn i roi cymorth /Always willing to help

Rhannu cyfleuster/gofod – share facility and space

- ✓✓Beth am ddenu'r Swyddfa Bost i rhannu'r adeilad? /What about attracting the Post Office to share the building?
- Manteision / Advantages:
 - dod ag incwm / create income

- annog mwy o ddefnydd o'r llyfrgell / encourage more use of the library
- Beth am i Adran Economaidd y Cyngor drafod posibilrwydd yma gyda'r Swyddfa Bost? / Could the Council's Economy Department discuss this possibility with the Post Office?
- Hefyd denu gwasanaethau eraill e.e. Cwmni cyfreithwyr, CAB sy'n defnyddio fan ar hyn o bryd /Also attract other services e.g. Solicitors, Citizen's Advice, that currently uses a van
- Mae'r Cyngor Cymuned yn awyddus i berswadio'r Amgueddfa Lechi i ddatganoli rywfaint o'i chasgliad i Ddeiniolen / The Community Council is eager to persuade the Slate Museum to devolve some of its collection to Deiniolen
- Bydd angen newid ac addasu'r gofod / The space will need to be changed and adapted
- Eisiau trio cadw'r 8 awr mae'r llyfrgell presennol ar agor /Need to try to retain the 8 hours that the library is currently open

Darpariaeth TG/IT – IT provision

- Beth am gael bws I.T.bBus – gwasanaeth / adnodd cyfrifiaduron i fod ar gael 3.30 -6.00? / What about having an I.T.bBus – computer service / resource to be available 3.30-6.00?

Codi pres - Fundraising

- Beth am godi cwpl o bunnoedd y pen ar y dreth gyngor i gadw'r llyfrgell ar agor? / What about increasing the council tax by a couple of pounds per capita to keep the library open?

Galluogi plant ysgol i ddod yma / enable schoolchildren to visit

- Byddai'n dda cyfoethogi profiad plant ysgol o ddarllen drwy ddod â nhw i'r llyfrgell yn ystod oriau ysgol / It would be good to enrich the reading experiences given to pupils by bringing them to the library during school hours

Y prif Lyfrgelloedd / the main libraries

- Cwtogi gwasanaeth y prif lyfrgelloedd:
 - DVDs, 'frilly bits!' y 'periphery'
 - CDs
 - Ail-wneud y lle. Llai o wario ar edrychiad y lle / Refurbish. Less spending on the place's appearance

Further general comments

- Try to keep closures to a minimum
- A library service is vital to young and old
- Library events need to be better advertised – access to the internet, storytime, crafts etc.

Sylwadau am yr Opsiynau - Comments re the Options

Opsiwn A / Option A

- Does dim digon o bobl yn Neiniolen sy'n fodlon bod yn swyddogion/aelodau o bwyllgor ond mae digon yn hapus i helpu → llawer yn gyndyn o gymryd cyfrifoldeb / Insufficient people in Deiniolen willing to be committee officers/members but plenty are willing to help → many are reticent to take responsibility
- Mae 'na 20 mudiad yn Neiniolen ond yr un bobl sydd ar bob pwyllgor ac sy'n swyddogion i'r mudiadau / There are 20 organisations in Deiniolen, but the same people tend to be on every committee and to serve as officials to the organisations
- Important to keep the expertise of the librarian / Pwysig i gadw arbenigedd y llyfrgellydd

Opsiwn B+C / Options B+C

- Dim yn cytuno efo'r syniad o wirfoddolwyr yn rhedeg y llyfrgell / Disagree with the idea of volunteers running the library
- Does dim llawer o griw Menter Fachwen yn byw yn Neiniolen / Not many of the Menter Fachwen members live in Deiniolen
- Os ydyn nhw'n cau fyma mae'n rhaid cael rhywle arall / If they close here somewhere else must be found
- Mae sawl agwedd yn bwysig am y gwasanaeth, nid dim ond llyfrau – angen cyfleusterau ar gyfer gwneud ymchwil leol ar gyfrifiaduron, chwilio am swyddi, a chwilio drwy gofnodion papurau newydd lleol / There are a number of aspects of the service which are important, not only the books – need facilities for local consultations computers, job searching and records of local newspapers
- Does the community have the skills / time to sustain the service? / A oes gan y gymuned y sgiliau / amser i gynnal y gwasanaeth?

Yr holl opsiynau / All options

- Mae'n anodd codi pres yn Neiniolen / It is difficult to raise funds in Deiniolen

Llyfrgell Harlech Library

Adborth a sylwadau - Feedback and comments

Pryderon am y newid posibl / Concerns regarding possible change

✓✓ Mae llyfr fel ffrind i mi / A book is like a friend to me

Unfair burden on Harlech and other smaller rural communities / Baich annheg ar Harlech a chymunedau cefn gwlad bychain eraill

- ✓✓✓✓ Community is struggling to keep swimming pool, the theatre and the old library etc going. / Mae'r gymuned yn cael trafferth i gynnal y pwll nofio, y theatr a'r hen lyfrgell.
- ✓✓ It's not fair – Council tax has gone up and Harlech has already suffered a lot of cuts to services. / Nid yw'n deg - Mae treth y Cyngor wedi cynyddu ac mae Harlech eisoes wedi dioddef llawer o doriadau i'w wasanaethau.
- ✓✓ Losing the Library building would mean that the rural population and its needs are being neglected / Byddai colli adeilad y Llyfrgell yn golygu yr anwybyddir y boblogaeth cefn gwlad a'i hanghenion.
- ✓ Why penalise a small community as opposed to a larger one? - seem to be loading smaller communities with more and more responsibility and financial burden. / Pam erlid cymuned fechan yn hytrach na un fawr? - mae'n ymddangos bod cymunedau bychain yn cael eu llenwi gyda mwy a mwy o gyfrifoldeb a baich ariannol.
- Why should rural areas suffer AGAIN?

Geographical isolation and transport issues / Arwahanrwydd daearyddol a phroblemau trafnidiaeth

- ✓✓✓✓✓✓✓✓ Harlech is isolated in terms of public transport and long car journeys (45 min drive to Port) / Mae Harlech wedi'i arwahanu o ran trafnidiaeth cyhoeddus a siwrneiau car hir (45 munud o siwrne i Borthmadog)
- ✓ Train station is difficult for people in upper part of Harlech and the elderly to get to. / Mae'n anodd i bobl yn ran uchaf Harlech a'r henoed gyrraedd yr orsaf drên.
- ✓✓ Problem of carrying books on a train or bus - a fortnight's supply would be too heavy. / Problem o ran cludo llyfrau ar dren neu fws - byddai gwerth pythefnos yn rhy drwm.
- ✓✓✓✓✓ Travel is a problem especially for an ageing population / Mae teithio yn broblem yn enwedig i boblogaeth sy'n heneiddio
- ✓✓ Need to ensure opening times of Port and Barmouth libraries tie in with train times / Angen sicrhau bod amseroedd agor llyfrgelloedd Port ac Abermaw yn cydweddu ag amserau tren.
- Trains to and from Port aren't frequent enough / Nid yw'r trenau i ac o Bort yn rhedeg ddigon aml
- ✓ Costly to travel on train during the summer but free during winter with bus pass / Mae'n ddud i deithio ar dren yn ystod yr haf ond am ddim yn ystod y gaeaf gyda phas bws.
- There'll be less choice of libraries to visit.

Loss of educational facility especially for vulnerable people / Colli cyfleuster addysgol yn enwedig i bobl bregus

- Feels like education is being taken away from the less privileged instead of being invested in. / Mae'n teimlo fel bod addysg yn cael ei dynnu oddi ar y rhai llai breintiedig yn hytrach na buddsoddiad iddi.
- Loss of the building would affect the elderly, low income and people with disabilities and young children. / Byddai colli'r adeilad yn effeithio ar yr henoed, pobl ag incwm isel, pobl ag anableddau a phlant ifanc.

- Forefathers fought to have free libraries and schools to improve their children's lives, this principle is being eroded. / Bu i gyndadau ymladd dros cael llyfrgelloedd am ddim ac ysgolion i wella bywydau eu plant, mae'r egwyddor hon yn cael ei herydu.
- This will affect the education of our youngsters – from 6 - 40! Open University etc / Bydd hyn yn effeithio addysg ein pobl ifanc - o 6 oed i 40! Prifysgol Agored ayyb
- Loss of opportunity to socialize / Llai o gyfleoedd i gymdeithasu
- Loss of access to newspapers

Colli'r llyfrgellydd / Loss of librarian

- ✓ Librarian is the information point. 'She's brilliant'. Very efficient service. Her expertise is essential / Y llyfrgellydd yw'r pwynt gwybodaeth. 'Mae'n wych'. Gwasanaeth effeithlon iawn. Mae ei harbenigedd yn hanfodol
- Without Anne's expertise I wouldn't use the service / Heb arbenigedd Anne ni fyddwn yn defnyddio'r gwasanaeth
- Concerned about the librarian and her job or her having to travel to another library / Poeni am y llyfrgellydd a'i swydd neu fod rhaid iddi deithio i lyfrgell arall
- Loss of the service of the librarian / Colli gwasanaeth y llyfrgellydd
- There are still snags with existing service, even with Anne's efficiency. / Mae rhwystrau'n bodoli gyda'r gwasanaeth cyfredol, hyd yn oed gydag effeithlondeb Anne.

Mobile library / Llyfrgell symudol

- ✓✓ 'I've tried and it's impossible': lack of information and consistency. Once a month is not enough. / 'Dw i wedi trio ac mae'n amhosibl': diffyg gwybodaeth a chysondeb. Nid yw unwaith y mis yn ddigon.
- It isn't too reliable – varies depending on weather, road conditions and traffic (Pont Briwet work has been a problem). / Nid yw'n ddibynadwy iawn - mae'n amrywio yn dibynnu ar y tywydd, amodau'r ffordd a thraffig (mae gwaith Pont Briwet wedi bod yn broblem).
- In the future, route to be taken should include top and lower Harlech / Yn y dyfodol, dylid cynnwys Harlech uchaf a gwaelod Harlech yn y llwybr.
- Mobile library is only useful for people who live nearby. / Dim ond i bobl sy'n byw'n gyfagos y mae'r llyfrgell symudol yn ddefnyddiol.
- Is the mobile library available for everyone or just those who are infirm?* / A yw'r llyfrgell symudol ar gael i bawb, neu dim ond i bobl fethedig?*
- A fydd y llyfrgell symudol ar gael i blant tu allan i oriau ysgol ac yn ddigon hwyr i bobl ar ôl gwaith? / Will the mobile library be available for children outside of school hours and late enough for people after work?
- Would use the mobile library / Byddwn yn defnyddio'r llyfrgell symudol.
- Mobile service would have to be WEEKLY
- If you close Harlech Library do not supply a mobile service because we won't be able to use your service.

Loss of free access to computers / Colli mynediad am ddim at gyfrifiaduron

- ✓✓ Loss of computer with internet access for those who don't have at home. Very relevant for people living in isolated places in the hills with unreliable broadband. / Colli cyfrifiadur gyda mynediad at y rhyngwrdd i'r rheiny sydd heb gartref. Perthnasol iawn i bobl sy'n byw mewn llefydd ar wahan yn y brynau gyda band llydan annibynadwy.

- ✓ I will miss access to computer since I access e-mails ancestry.com and findmypast 3 times a week at the library / Byddaf yn colli'r mynediad at gyfrifiadur gan fy mod yn gweld fy ebostion ancestry.com a findmypast 3 gwaith yr wythnos yn y llyfrgell
- Unemployed use library IT facilities for job searching and to record job searches on their Universal Job Match accounts / Mae pobl di-waith yn defnyddio cyfleusterau TG y llyfrgell i chwilio am waith ac i gofnodi gwaith ar eu cyfrifon Universal Job Match

Colli cyfle ac adnodd pwysig i blant - Loss of opportunity and important resource for children

- Adnodd ar y stepan drws sy'n handi os oes gennych blant – this resource is on the doorstep which is handy if you have children.
- Mae'r Cylch Feithrin sy'n cael ei chynnal yn yr adeilad yn defnyddio'r llyfrgell bob dydd lau - yn gwybod dim am y ffaith bod yr adeilad o dan fygythiad!! – the Cylch Feithrin which is held in the building and uses the library every Thursday knows nothing about the potential closure of the building.
- I'm starting 'Amser Twf' in the library. Shutting the library will be disastrous because I'll have to find another venue'
- ✓ Lori Ni books stay in school and so library is important for children to have books to read at home. / Mae'r llyfrau Lori Ni yn aros yn yr ysgol ac felly mae'r llyfrgell yn bwysig i blant allu cael llyfrau i ddarllen gartref.
- ✓ Reading on devices and tablets tempts children to do other things apart from reading. / Mae darllen ar ddyfeisiau a thabledi yn temptio plant i wneud pethau arall heblaw am ddarllen.
- ✓ Libraries encourage children to read a wide range of books. / Mae llyfrgelloedd yn annog plant i ddarllen ystod eang o lyfrau.
- The beauty of the children's section in a library are the low chairs and the fact it is colourful. / Harddwch yr adran plant yn y llyfrgell yw'r cadeiriau isel a'r ffaith ei fod yn liwgar.
- 'Book past' is so important for children / Mae 'book past' yn bwysig iawn i blant

Technoleg - Technology

- Ddim wedi mentro defnyddio e-lyfrau yn y llyfrgell – haven't ventured to use e-books at the library yet.
- I like the tactile experience of books – electronic books are just not the same.

Feelings - Teimladau

- The consultation is just lip service. The decision has already been made. / Dim ond gwefus-lafar yw'r ymgynghoriad. Mae'r penderfyniad wedi'i wneud yn barod.

Sylwadau am yr opsiynau - Comments about the options

All options - Yr holl opsiynau

- ✓✓ Don't feel any of the options would work. I can't live with any of those changes / options. / Dwi'm yn meddwl y byddai'r un o'r opsiynau'n gweithio. Allai'm byw ag unrhyw un o'r newidiadau/opsiynau hynny.
- If these options are brought in it will be a skeleton service and the thin end of the wedge. / Petai'r opsiynau hyn yn cael eu gweithredu, bydd yn wasanaeth sgerbwdd fyddai'n arwain at bethau gwaeth.
- Delays and problems in the service/system would be exacerbated leading to an 8 week wait for items. / Byddai oedi a phroblemau yn y gwasanaeth/drefn yn gwaethgu, fyddai'n arwain at orfod aros am 8 wythnos i dderbyn eitemau.

Option A - Opsiwn A

- No money available in the community / Dim pres ar gael yn y gymuned
- Can't see the community going along with this – already suffered cuts to the services and can't see non-users taking responsibility for cost. / Ni allaf weld y gymuned yn cytuno â hyn - wedi dioddef toriadau yn barod ac nid wyf yn creu y byddai pobl sydd ddim yn defnyddio llyfrgelloedd yn cymryd cyfrifoldeb am y gost.

Options B & C - Opsiynau B & C

- ✓ I can't use IT so options B and C wouldn't suit me / Ni allaf ddefnyddio IT felly ni fyddai opsiwn B na C yn fy siwtio
- ✓ Assistance from the librarian is essential / Mae help y llyfrgellydd yn hanfodol

Option B - Opsiwn B

- This could be plausible if housed in Old Library which is already a community building. / Gall hyn fod yn gredadwy pe byddai'n cael ei gynnal yn yr Hen Lyfrgell, sydd eisoes yn adeilad cymunedol.
- Browsing is still a possibility with this option. / Mae pori dal yn bosibilrwydd gyda'r opsiwn hwn.
- ✓ May not be sufficient choice of books / Efallai na fydd dewis digonol o lyfrau
- Y llyfrgell yma yd'r mwyaf hwylus o ran parcio o gymharu â chanolfannau eraill yn y dref - mantais i bobl hŷn / This library is the most convenient in terms of parking compared with other centres in the town - an advantage for older people
- Mae'n anodd/gostus i gadw adeilad yr Hen Lyfrgell i fynd - dydy o ddim yn fawr ac mae ganddo risiau. / It is difficult/costly to maintain the Old Library building - it is not large and it has stairs.

Option C - Opsiwn C

- ✓✓ Diminishes the magic of browsing and coming across the unexpected. / Chwalu hud pori a dod ar draws rhywbeth annisgwyl
- ✓ Keeping up with volume of books difficult. Angen cyflenwad o lyfrau ar y tro i bob unigolyn hŷn. / Byddai cynnal nifer y llyfrau'n anodd. Need a supply of books then and there for each older individual.

Awgrymiadau - Suggestions

- There should be more joined-up thinking bringing school, pool and library together – combine Council services. / Dylid ystyried pethau mewn mod cyfunol gan feddwl am ddod â'r ysgol, y pwll nofio a'r llyfrgell ynghyd - cyfuno gwasanaethau'r Cyngor.
- Why not combine library with primary school? / Pam na ellid cyfuno'r llyfrgell â'r ysgol gynradd? ✓
- Beth am i'r Cylch Meithrin a'r Clwb Ieunectid dalu rent i greu incwm? – ddim yn talu rent ar hyn o bryd – what about Cylch Meithrin and Youth Club paying rent to create income? – don't pay rent at the moment.
- If the building is multi-purpose and convenient why can't it stay and continue to be used? / Os yw'r adeilad yn un aml-bwrpas ac yn hwylus, pam na ellid parhau i'w ddefnyddio?
- ✓✓✓✓✓ Have a library open one day a week or fortnight / Cael llyfrgell ar agor un diwrnod bob wythnos neu bythefnos
- We'd be happy to volunteer / help the service x 2 / Byddem yn hapus i wirfoddoli / helpu'r gwasanaeth x 2
- Why not place public computers in schools in all communities? / Pam na ellid rhoi cyfrifiaduron cyhoeddus mewn ysgolion yn yr holl gymunedau?

- ✓✓ Nearby main libraries should be open long hours to compensate for loss of this library / Dylid sicrhau fod prif lyfrgelloedd cyfagos ar agor am oriau hir i wneud yn iawn am golli'r llyfrgell hon
- £7,300 is the annual cost for the building minus staff – why can't this be borne by the Council Tax? / £7,300 yw'r gost blyneddol yr adeilad, heb gost y staff - pam na all Treth y Cyngor ysgwyddo hyn?
- Would it be possible for school computers to access the library computer service?
- Keep libraries open where there are no other council facilities e.g. job centres, which could offer alternative free computer access. Thus free internet facilities would be available in more local places.
- All people should have access to a library at a reasonable distance from their home or be provided with a mobile service and free requests for books as a mobile service has limited choice.
- Reduce hours in larger libraries to maintain opening of rural libraries.
- Have late opening in the main libraries maybe several times a week.
- Videos and tapes – there is not much need for them as these can be downloaded. Money should be spent on other services.
- ✓ Building to be used more as a community service – e.g. local groups using the building after hours on a Wednesday.
- Extended opening hours

Letter submitted

I have visited libraries frequently for over 70 years. I have not forgotten the thrilling excitement I felt on my first visit to a library when I was 7 years old. I still have that feeling today when I visit a library or am anticipating a visit to a library.

I have been a volunteer at the primary school in Harlech, Ysgol Tan Y Castell for nearly 9 years, reading with children in English. During that time I have often met school children I know in the Harlech library but I have to admit that doesn't happen as frequently as it did in the past. More frequently I have been at the library when groups of very young children from play groups visit to look at books and select some to take home. Their excitement is genuine and exultantly expressed.

Harlech area children will no longer be able to easily exercise the special and exciting privilege of visiting a library. They are not among the "substantial proportion of users (who) will travel less than 3 miles and (the) fair proportion (who) will travel between 3-6 miles to the library". Harlech residents will have to travel about 10 miles to either Porthmadog or Barmouth.

Speaking for myself, my reading interests range widely and I have very often ordered books through the Harlech library from other branches. When there was a charge of 50 pence per book, I paid it happily and would have continued to do so. I have ordered so many books that my financial contribution alone might have helped some small libraries! I cannot express my appreciation adequately for that inestimably valuable service.

The digital age is miraculous but it cannot replace a visit to a library and seeing the colourful wealth of excitement and entertainment and information spread before you; shelves full of enticing books, that you would still be able to read even if a solar flare wreaks an electronic disaster on our planet.

Llyfrgell Llanberis Library

Adborth a sylwadau - Feedback and comments

Pryderon am y newid - Concerns re the change

Y llyfrgell bresennol a'i lleoliad – The current library and its location

- ✓✓✓✓✓ Llyfrgell bresennol yn gyfleus i barcio, ar gyfer berson hŷn a phlant ar y ffordd adref o'r ysgol – safle da. / The existing library has convenient parking, for older people and children on their way home from school – good site.
- ✓✓ Llyfrgell yma'n gyfleus i ffwrdd o'r stryd fawr ac yn ganolog i'r pentref. / This library is in a convenient location away from the high street and is central in the village.
- ✓✓ Bydd colli'r adeilad yn golled fawr i hen bobl a phobl sydd heb gar – mae pobl hŷn yn defnyddio'r llyfrgell yn rheolaidd am fod modd cerdded yma / Losing the building will be a great loss for older people and people who do not have a car - older people use the library regularly because they can walk here.
- ✓✓ If the library was only open for a few hours a week this could be enough – 'as long as it's still here'. / Pe bai'r llyfrgell ond ar agor am ychydig o oriau pob wythnos gallai hyn fod yn ddigon – 'cyn belled ei bod dal yma'.
- Wedi bod yn lle pwysig i mi ers yn blentyn. / Has been an important place to me since my childhood.
- Mae 'na naws cartrefol i'r lle 'ma. / This place has a homely atmosphere.
- To lose the building would be the worst thing / Y peth gwaethaf bosib fyddai colli'r adeilad hwn.
- Buasai'n biti gwastraffu adeilad pwrpasol y llyfrgell. / It would be a shame to lose the purpose built library.
- The community would suffer without the library, valuable resource for me and my family and many others.

Y llyfrgellydd a'r gwasanaeth – the librarian and the service

- ✓ Librarian knows the library users so well – she provides a community service which is above and beyond a normal library service - wouldn't get the same level of service with proposed change. / Mae'r llyfrgellydd yn nabod defnyddwyr y llyfrgell yn dda iawn – mae hi'n darparu gwasanaeth i'r gymuned sydd yn mynd y tu hwnt i wasanaeth llyfrgell arferol – ni fyddai modd derbyn yr un lefel gwasanaeth gyda'r newid arfaethedig.
- We travel from Brynrefail to Llanberis because we like the personal touch of the librarian and it's not too busy here. / Rydym yn teithio o Frynrefail i Llanberis am ein bod yn hoffi gwasanaeth personol y llyfrgellydd ac nid yw'n rhy brysur yma.
- Bwlch mawr o rhan colli staff. Mae hi'n rhan o'r gymuned ac yn mynd gam yn bellach nag sydd rhaid. / A great loss in terms of losing staff. She is a part of the community and always goes the extra mile.
- I will miss the personal friendship of a single librarian.

Defnydd o dechnoleg - Use of technology

- I've tried to make digital reservations online but it never worked. / Rwyf wedi ceisio cadw llyfrau ar-lein ond wnaeth o erioed weithio.
- ✓ Hate the assumption that everyone has an e-reader or can afford one. / Rwy'n casau'r dybiaeth fod gan bawb e-ddarllenydd, neu'n medru fforddio un.
- I would consider ordering books online. / Buaswn yn ystyried archebu llyfrau ar-lein
- Despite being a young family we have not and have no intention of embracing e-devices / electronic reading. / Er ein bod yn deulu ifanc nid ydym wedi, ac nid ydym ar feddwl defnyddio e-ddyfeisiadau / darllenwyr electronig.

- Concentrate on books rather than computers – most people have access to the internet without having to go to the library.
- ✓ ‘More Than Books’ document misses out that people who visit libraries go because they like ‘actual books’. There is too much emphasis on E books and digital material. The joy of stumbling upon something unexpected and interesting in tangible format cannot be underestimated.
- There will be a lack of internet facilities if library closes.

Lori Lyfrgell – Mobile library

- Anodd ffittio ymweliad â’r fan i fewn ar yr amser iawn. / Difficult to fit in visits to the van at the right time.
- Does gan y fan llyfrgell ddim yr un dewis – ddim yn gallu cynnal gymaint o adnoddau. / You can’t get the same choice with a mobile library – they don’t offer as many resources.
- Mae’n bosibl archebu llyfrau trwy’r gwasanaeth symudol ond mae’n broblem os ‘dan ni’n mynd i ffwrdd a dydi’r dyddiadau ddim yn gyfleus. / It is possible to order books through the mobile service but it is a problem if we are going away and if the dates are not convenient.
- The mobile van should possibly stop at Y Caban, Brynrefail – more convenient than where it currently stops. / O bosib, dylai’r fan symudol stopio yn Y Caban, Brynrefail – mae’r lleoliad hwn yn fwy hwylus na’r un presennol.
- We do NOT use the mobile library in Brynrefail where we live because it doesn’t stop in a sensible place.
- It’s not necessary for mobile libraries to visit communities adjacent to libraries

Y strategaeth/gweledigaeth – the strategy/vision

- Prefer to see more libraries open in smaller communities than just have main libraries. / Byddai’n well gweld mwy o lyfrgelloedd yn agor mewn cymunedau llai yn hytrach na chael y prif lyfrgelloedd yn unig.
- The vision should be: ‘Gwynedd Libraries – Books are more important’.

Plant ac adnoddau Cymraeg – Children and Welsh resources

- Heb lyfrgell does dim cyfle i fy mhlentyn ddewis llyfr Cymraeg a darllen efo fi ei fam cyn cychwyn yn yr ysgol ac ar ôl oriau ysgol ac yn ystod gwyliau haf. / Without a library there is no opportunity for my child to choose a Welsh book and to read with its mother before going to school and after school hours and during the summer holidays.
- ✓✓✓✓✓✓✓ Being without a library would be devastating to the education of the children who come here every day after school. This may be the only opportunity for children from less privileged backgrounds to have access to books. / Byddai bod heb lyfrgell yn dinistrio addysg y plant sy’n dod yma pob diwrnod ar ôl ysgol. Efallai mai hwn yw’r unig gyfle i blant o gefndiroedd llai breintiedig gael mynediad at lyfrau.
- ✓✓✓✓ Children who visit here don’t have access to computers outside of library and school / Nid oes gan y plant sy’n ymweld â fan hyn fynediad i gyfrifiaduron y tu allan i’r llyfrgell a’r ysgol.
- ✓ School could be disadvantaged due to children not visiting library or visiting less frequently. / Gall yr ysgol fod dan anfantais am nad yw’r plant yn ymweld â’r llyfrgell neu am eu bod yn ymweld yn llai aml.
- ✓ Loss of a learning tool – mae’r prifathro yn hel / annog plant i fynd i’r llyfrgell i wneud ymchwil a gwaith cartref. / Colli teclyn dysgu – the head teacher encourages children to go to the library to undertake research and to do their homework.
- ✓ Angen cyfleuster cyfrifiaduron a’r gallu i argraffu gwaith cartref ar ôl ysgol ar blant sydd heb rai adref. / A computers facility is needed and the ability to print homework after school for children who don’t have any at home.

- Mae'n le cyfleus ar gyfer plant am rhyw ½ awr nes i'r rhiant gyrraedd adref – lle diogel. / It is a convenient place for children to go for half an hour or so to wait until their parent arrives home – a safe place.
- Helpu yn y broses o addysgu pan fo plant yn mynd yn hŷn – dilyniant naturiol o'r gweithgaredd 'sgwrs a stori'. / Helps in the process of educating as children get older – natural follow on to the 'sgwrs a stori' activity.
- Llyfrgell hefyd yn gyfleus i deuluoedd gyda 1 neu fwy o blant – rhai yn yr ysgol a rhai cyn oed ysgol pan yn aros i gasglu plant o'r ysgol. / The library is also convenient for families with one or more children – those at school and those of pre-school age waiting to collect children from school.
- Beneficial 'knock on' effect of the library – children come to the building and their parents come also. / Effeithiau buddiol y llyfrgell – os yw'r plant yn dod i'r adeilad, fe ddaw'r rhieni hefyd.
- I, my little boy and my partner really enjoy using the library / building. / Rwyf fi, fy hogyn bach a fy mhartner yn wirioneddol fwynhau defnyddio'r llyfrgell / adeilad.
- ✓ The library is full of kids after school / Mae'r llyfrgell yn llawn plant ar ôl ysgol.
- ✓✓✓✓ Our little boy loves coming here and the whole process of looking at, choosing and borrowing a book teaches good values – borrowing, looking after something, sharing. / Mae'n hogyn bach yn mwynhau dod yma a'r holl broses o bori drwy lyfrau, eu dewis a'u benthyg, mae hyn yn dysgu gwerthoedd da iddo, benthyg, edrych ar ôl rhwybeth a rhannu.
- ✓✓✓ Excellent selection of Welsh language books - for an English speaking family on a low income this is such an excellent resource. / Dewis rhagorol o lyfrau Cymraeg – mae hwn yn adnodd rhagorol i deulu di-Gymraeg sydd ar incwm isel.
- It would be a great loss to us, this is where we all meet for a story and craft sessions for the kids.
- What will happen to the Welsh evening classes held here should the building close? / Beth fydd yn digwydd i'r dosbarthiadau Cymraeg a gynhelir yn y nos yma pe bai'r adeilad yn cau?
- Library not just a source of information – it's a place to go, to hang out.
- I go to the library with my granddaughters, they like to read and use the computers there.
- Wherever the library is, it's important English children are given the opportunity to mix with Welsh children – it's important to keep the [Welsh] language alive.

Anawsterau teithio a chost yng ngwyneb tlodi – travel issues and expense in the face of poverty.

- Bydd yn anodd ffitio ymweliad â'r llyfrgell i fewn pan yng Nghaernarfon pan fydd y fam yn ôl yn gweithio – ar agor dim ond am hanner diwrnod dydd Sadwrn a mae'n daith hir i Gaernarfon efo plant. / It will be difficult to fit in a library visit when in Caernarfon when the mother returns to work – it is only open for half a day on a Saturday and it is a long journey to Caernarfon with the children.
- Anodd parcio o flaen llyfrgell Caernarfon ac yn ddrud i barcio yng Nghaernarfon - £2 yw'r lleiafswm. / Difficult to park in front of Caernarfon library and expensive to park in Caernarfon – the minimum is £2.
- Ddim yn deg – pobl o ardal dlawd yn gorfod teithio i Fangor neu Gaernarfon i ddefnyddio'r gwasanaeth. / Not fair – people from a poor area having to travel to Bangor or Caernarfon to use the service.
- I'm not going to go all the way to Bangor / Caernarfon to borrow books. / Dw i ddim am fynd yr holl ffordd i Fangor / Caernarfon i fenthyg llyfrau.
- Os ydyn nhw'n cau'r llyfrgell, ydan ni'n mynd i gael gostyngiad yn y Treth Cyngor gan ein bod yn derbyn llai o wasanaeth? / If they close the library, are we going to get a Council Tax reduction because we receive less service?
- The inconvenience of having to travel further to reach my nearest library

Ymwelwyr â'r economi leol – visitors and the local economy

- Llyfrgell yn ddefnyddiol i ymwelwyr Llanberis i ymchwilio i leoedd i aros ac ymweld â nhw. / The library is useful for Llanberis visitors to research places to stay and visit.
- Cyfrifiaduron yn bwysig i bobl ddiarth i chwilio am waith. / Computers are important to help new people search for work.

Adnoddau lleol – Local resources

- Adnoddau pwysig ar hanes lleol ac ati yma / There are important resources on local history etc. here.

Sylwadau am yr opsiynau - Comments about the options

Opsiynau i gyd – All of the Options

- Mae 'na hanes o brosiectau yn cychwyn yn Llanberis ond ddim yn parhau oherwydd diffyg gwirfoddolwyr. / There is a history of projects being set-up in Llanberis, but nothing ever comes from them due to the lack of volunteers.

Opsiwn A – cost cynnal a chadw'r adeilad pob flwyddyn: £12,070 / Option A – annual maintenance cost: £12,070

- Rhy uchelgeisiol / Too ambitious
- Dyma'r opsiwn gorau oherwydd bydd plant yn gallu parhau i wneud gwaith cartref yma yn ystod yr wythnos. / This is the best option as the children will be able to continue to do their homework here during the week.
- This has happened in Conwy. Librarian is provided by L.A. at the moment:
 - e.g. Penmaenawr.
 - has increased use of library
 - library service runs the 'service'
 - full repairs lease.

Mae hyn wedi digwydd yng Nghonwy. Yr ALL sy'n darparu'r llyfrgell ar y funud:

- e.e. Penmaenmawr
- wedi cynyddu defnydd y llyfrgell
- y gwasanaeth llyfrgelloedd sy'n rhedeg y gwasanaeth
- les atgyweirio llawn
- Should have had a representative from Conwy Library Service present during these consultations: a county where, in some instances, this has succeeded. / Dylech fod wedi cynnwys cynrychiolydd o Wasanaeth Llyfrgelloedd Conwy yn eich ymgynghoriadau: sir sydd wedi bod yn llwyddiannus, mewn rhai achosion.
- Angen y person cywir efo digon o amser ac egni. / You need to find the right person who has plenty of time and energy.
- Dwi'n gallu gweld hwn yn gweithio efo gwirfoddolwyr yn helpu yn ystod 'peak hours' ac ar ôl ysgol. / I can see this working with volunteers helping during peak hours and after school.
- Community council to take some responsibility.
- If the Council is considering staffing the libraries with volunteers, all volunteers must be CRB checked so I cannot see that scenario as workable and will not be as competent as existing staff. The libraries are an integral part of the communities and need to remain open.

Opsiwn B / Option B

Y Ganolfan Gymuned / The community Centre

- Dydy'r Ganolfan Gymuned ddim yn addas oherwydd ddim mewn lle cyfleus a mae'n oer. / The Community Centre is unsuitable as it is not in a convenient location and it's cold.
- Mae 'na ofod posibl ar gyfer llyfrgell yn rhan o'r stafell snwcer. / There is a potential space for the library within the snooker room.
- Mae'n bosibl buasai lleoli llyfrgell yma'n gyfleus i blant sy'n cymryd rhan mewn gweithgareddau eraill e.e. ysgol feithrin, Brownies a'r Clwb Ieuenctid? / It is possible that locating the library here would be convenient for the children who participate in other activities e.g. Ysgol Feithrin, Brownies and the Youth Club.
- Un model o weithio posibl yw i'r Cyngor ariannu aelod o staff yn lle talu rent oherwydd mae'r Ganolfan yn derbyn incwm sylweddol o'r maes parcio. / One potential model is for the Council to fund a member of staff rather than pay rent as the Centre receives substantial income from the car park.

Lleoliadau eraill – other locations

- Beth am leoli'r llyfrgell yn rhywle fel Mynydd Gwefru? / What about locating the Library somewhere such as Electric Mountain?
 - Ond mae anawsterau gyda staffio'r TIC yn Mynydd Gwefru / But there are staffing difficulties at the TIC in Electric Mountain.
- Angen adeilad lle mae lot o bobl yn gweithio'n barod - Petes Eats neu lle Antur Fachwen ar y Stryd Fawr? / There is a need to have a building where many people already work – Pete's Eats or Antur Fachwen on the High Street.

Opsiwn C / Option C

- Could conceivably use the service, via option C – if was in a central position in the community. / Byddai'n bosib defnyddio'r gwasanaeth, trwy Opsiwn C – pe bai mewn sefyllfa ganolog yn y gymuned.
- Could be plausible if it came to it. / Gall fod yn bosib pe bai'n rhaid.

Awgrymiadau - Suggestions

Creu incwm ac arbed arian – income generation and saving money.

- Rhoi cyfle i bobl gyfrannu – nid swm uchel / Give people the opportunity to contribute – not too high an amount.
- Beth am ddenu arian o'r triathlons a digwyddiadau tebyg sy'n cael eu cynnal yma? / What about attracting money from the triathlons and similar events that are held here?
- ✓ Buasai troi'r gwres i ffwrdd yn ystod yr haf yn arbed ar y biliau gwresogi / Switching the heating off during warm weather would save on bills.
- ✓ Beth am logi'r un stafell sydd yma? / What about hiring the room there?
- Small charge for extra services (not borrowing books)
- Use volunteers to reduce costs. Also valuable work experience for those volunteering
- Less computers would be ok as many people have their own.

Y Ganolfan Gymuned / The Community Centre

- Mae 'na ofod posibl ar gyfer llyfrgell yn rhan o'r stafell snwcer. / There is possible space for a library in the snooker room.
- Mae'n bosibl buasai lleoli llyfrgell yma'n gyfleus i blant sy'n cymryd rhan mewn gweithgareddau eraill e.e. ysgol feithrin, Brownies a'r Clwb Ieuenctid? / It is possible that locating the library here would be convenient for children who participate in other activities e.g. Ysgol Feithrin, Brownies and the Youth Club
- Un model o weithio posibl yw i'r Cyngor ariannu aelod o staff yn lle talu rent oherwydd mae'r Ganolfan yn derbyn incwm sylweddol o'r maes parcio. / One possible model is for the Council to fund a member of staff rather than pay rent because the Centre receives substantial income from the car park.

Posibiliadau eraill – other possibilities

- ✓ Mae 'na ddigon o le yn Mynydd Gwefru? / There is plenty of space in Electric Mountain?
- Beth am gyfuno'r llyfrgell gyda'r ysgol – tynnu'r ysgol i fewn? / How about combining the library with the school?
- Beth am gyfuno'r gwasanaeth plant sydd yn y llyfrgell efo'r ysgol? / How about combining the children's service at the library with the school?
- Beth am i lyfrgelloedd Deiniolen a Llanberis gyfuno? / How about combining Deiniolen and Llanberis libraries?

Marchnata - marketing

- Mae'r daflen o Llanberis sydd newydd cael ei chyhoeddi yn nodi'r Llyfrgell ar y map – Cyngor Gwynedd sydd wedi talu am hwn! / The Llanberis leaflet that has just been published includes the Library on the map – Gwynedd Council has paid for this!
- Reduce hours ✓✓✓✓
- Reduce hours – 3 – 5.30pm so open after school. 3 days a week – reducing the hours to 7.5 a week. Must still be accessible to children after school. ✓

Llyfrgell Nefyn Library

Adborth a sylwadau / Feedback and comments

Pryderon am y newid / Concerns re the change

Y strategaeth / The strategy

- It doesn't clearly state that there is an aim to increase the number of service users / Nid yw'n datgan yn glir fod yna amcan i gynyddu nifer y defnyddwyr gwasanaeth.

Materion teithio a thrafnidiaeth / Travel and transport issues

- ✓✓✓ Anghyfleus teithio ar y bus i Bwllheli - cario llyfrau trwm ar y bus ac i'r safle bus i'r rhai sy'n ei chael yn anodd i gerdded ac hefo plant / It is inconvenient to have to travel on the bus to Pwllheli - carrying heavy books on the bus and to the bus stop for those who have difficulty walking and those who have children.
- ✓✓✓✓✓ Mae'n gostus teithio'r 14 milltir i Bwllheli a thalu am barcio (£4) – anodd parcio yno / It's costly to travel the 14 miles to Pwllheli and pay for parking (£4) - it's difficult to park there.

Ardal gwledig a bregus / Rural, vulnerable area

- Nefyn yw'r llyfrgell mwyaf gorllewinol ac yn gwasanaethu ardal fawr gwledig / Nefyn is the most easternly library and serves a large rural area
- Mae i'w gweld bod ardaloedd gwledig bregus yn colli allan / It appears as though vulnerable rural areas are missing out
- Very unfair that smaller part-time libraries are losing out at the expense of the main libraries / Mae'n annheg iawn fod llyfrgelloedd bychain rhan-amser yn colli allan er budd y prif lyfrgelloedd
- ✓✓ Smaller rural communities are more vulnerable when a facility like a library closes in that they don't have access to other services to make up for the loss / Mae cymunedau gwledig llai yn fwy bregus pan mae cyfleuster fel llyfrgell yn cau, gan nad oes ganddynt fynediad at wasanaethau eraill i wneud yn iawn am y golled
- Essential resource being taken from often isolated and poorer people when much junk i.e. council publications will still remain.

Llyfrgell Pwllheli / Pwllheli Library

- Angen sicrhau bod oriau Pwllheli yn cydfynd hefo amseroedd bysus / Need to ensure that Pwllheli's hours coincides with the bus times
- Mae yn brysur yno'n barod – eith yn rhy brysur o bosibl / It is busy there already - it might get too busy
- 'Bydd fy 4 plentyn yn colli profiad llyfrgell oherwydd ni fyddem yn ymweld a llyfrgell Pwllheli' / 'My 4 children will lose the library experience because we will not be visiting Pwllheli library'.

Colli'r adeilad / Losing the building

- ✓✓ Mae'n ofod cymdeithasol pwysig – pwysig na'r Ganolfan a'r 'gwasanaeth' sy'n cael ei ddarparu yno – lle braf i gwrdd ac eistedd / It is an important social space - more important than the Centre and the 'service' that is provided there - a nice place to meet and sit down
- ✓✓✓✓ Cyfleustrer pwysig i blant yn ystod oriau ysgol a thu allan i oriau / An important facility for children during and outside school hours

Y Cyngor / The Council

- A fydd yna ostyngiad yn y Dreth Cyngor hefo'r toriadau? / Will there be a reduction in Council Tax with the cuts?
- Mae'n a ormod o staff/swyddi yn y prif swyddfa o gymharu â'r rhai sy'n darparu gwasanaethau yn y cymunedau / There are too many staff/jobs in the main office compared with those who provide services in the communities
- Would prefer the Council to spend on the library rather than an ineffective traffic calming scheme – should spend according to the priorities of the community / Byddai'n well gennyf weld y Cyngor yn gwario ar y llyfrgell yn hytrach na cynllun tawelu traffig aneffeithiol

Lori llyfrgell / Library lorry

- Mae'r lori sy'n mynd i Bistyll i'w gweld yn gweithio ond dydy o ddim yn gyfleus i bobl sy'n gweithio / The lorry that goes to Pistyll seems to work but it is not convenient for people who work
- Dydy ymweliad misol ddim yn ddigon aml / A monthly visit is not frequent enough
- Tybed lle fydd y lori'n ymweld/stopio yn y dref? / I wonder where the lorry will visit/stop in the town?
- Fydd yna ddim digon o ddewis o lyfrau mewn lori i ddiwallu anghenion / There will not be enough choice of books in lorries to satisfy needs
- Bydd y nifer o ddefnyddwyr y gwasanaeth llyfrgell yn lleihau / The number of library service users will shrink
- Pa mor addas fydd hwn i bobl gydag anableddau corfforol? / How suitable will this be for people with physical disabilities?
- Will having just the service of a mobile library be the thin edge of the wedge – will this be under threat in two years time? / A fydd cael llyfrgell symudol yn unig yn arwain at bethau gwaeth - a fydd hyn dan fygythiad mewn dwy flynedd?

Y llyfrgellydd / The librarian

- We'll lose the service of the librarian who has a personal touch and positive helpful attitude / Byddwn yn colli gwasanaeth y llyfrgellydd sydd ag agwedd personol, positif a defnyddiol
- When away I use the library as a visitor – you must have many others like me – the libraries are geared towards everyone and your great staff deserve better.

Yr amgylchedd, iechyd a lles / The environment, health and well-being

- Bydd yr holl deithio mewn car i Bwllheli'n cael effaith ar 'ôl troed carbon' y sir / All the travelling in a car to Pwllheli will have an impact on Gwynedd's carbon footprint.
- 'Dwi'n cerdded i'r llyfrgell sy'n beth iach i wneud yn hytrach na mynd mewn car i Bwllheli / I walk to the library which is healthier than driving in a car to Pwllheli

Technoleg / Technology

- The quality of the on-line service is poor – the catalogue of electronic books is not as good as back catalogue of paper books / Mae ansawdd y gwasanaeth ar-lein yn wael - nid yw catalog y llyfrau electronig cystal â chatalog y llyfrau papur
- Not every person is computer literate / Nid pawb sy'n deall/defnyddio cyfrifiaduron.

Defnydd cyfrifiaduron yn y llyfrgell / Use of computers in the library

- Nid pawb sydd hefo mynediad i'r we a'r gallu i argraffu / Everyone does not have access to the internet or the ability to print
- Mae gwaith cartref yn cael ei wneud yn y llyfrgell / Homework is done at the library

Sylwadau ac awgrymiadau ar yr opsiynau / Comments and suggestions re options

Opsiwn A / Option A

- ✓ Byddai'n dda cael rhywun o Lyfrgell Conwy/Penmaenmawr i fynychu'r sesiynau yma i rannu eu profiad / It would be beneficial to have someone from Conwy/Penmaenmawr Library to attend these session to share their experiences
- We could do something but we need accurate costings / Gallwn wneud rhywbeth, ond bydd angen prisiadau cywir
- Volunteers could influence when to open and shut the library / Gall gwirfoddolwyr ddylanwadu ar bryd i agor a chau'r llyfrgell
- Angen trafod hefo'r Cyngor Sir er mwyn cael trefn gwirfoddoli/gwirfoddolwyr / Need to discuss with the County Council to have a volunteering/volunteers procedure

Opsiwn B / Option B

- Beth am symud y llyfrgell i'r ysgol? / What about moving the library to the school?
 - mae yna ddiffyg gofod a pryderon diogelwch / there is a lack of space and safety concerns
- Beth am symud y llyfrgell i'r Ganolfan? / What about moving the library to the Centre?
 - ✓ ddim yn realistig - dim digon o le / not realistic - not enough space
 - denu arain sy'n mynd i drefi er mwyn adeiladu estyniad? / attract money that goes to towns to build an extension?
 - dydy defnyddwyr ddim yn parchu'r adeilad fel mae nhw'n parchu'r llyfrgell / users do not respect the building like they respect the Library

- does dim pres yn y gymuned i dalu rhywun i weithio yn y Ganolfan fel ag y mae / there is no money in the community as it stands to pay someone to work at the Centre
- mae yna lot yn mynd i'r Ganolfan ac yn defnyddio'r cyfleusterau yno / a lot of people attend the Centre and use the facilities there
- beth am i griw 'heneiddio'n dda/age well' sy'n cyfarfod yn y Ganolfan helpu allan? why don't the age well group that meet at the Centre help out?
- Beth am leoli mewn ystafell yng Ngwesty Nanhoron? / Why can't it be located in a room in Nanhoron Hotel?
- ...neu yr hen siop ffrwythau sydd yn y broses o gael ei droi'n swyddfa cymunedol/canolfan galw-heibio o'r enw 'Siop Siarad' gan Menter Llŷn/y Cyngor Tref? – opsiwn am 2 flynedd. / ..or the old fruit shop that is in the midst of being transformed into a community office/call-in centre called 'Siop Siarad' by the Llŷn Enterprise/the Town Council - an option for 2 years
- Beth am y feddygfa sydd â lot o le a 'stafelloedd, parcio addas a mynedfa ar gyfer pobl ag anableddau? / What about the surgery which has a lot of space and rooms, suitable parking and an entrance for people with disabilities?

Gwirfoddolwyr / Volunteers

- ✓✓✓Yr un bobl sy'n gwneud pob dim bob tro – mae'n anodd cael pobl newydd i gymryd rhan ond efallai ei fod yn bosib drwy ofyn i bobl penodol – criw ifancach o bosibl – yn hytrach na disgwyl iddyn nhw ymddangos? / The same people do everything every time - it's difficult to get new people to take part, but it might be possible by asking specific people - a younger group perhaps - rather than waiting for them to turn up?
- Beth am i griw 'heneiddio'n dda/age well' sy'n cyfarfod yn y Ganolfan helpu allan? / Why don't the Age Well group that meet at the Centre help out?
- Mae angen i'r grwpiau gwahanol dynnu at ei gilydd a chydweithio: Y Cyngor Tref, Yr Ymddiriedolaeth Dref, y Ganolfan, yr Amgueddfa, Yr Ysgol, Merched y Wawr. / The following groups need to pull together and collaborate: The Town Council, The Town Trust, the Centre, the Museum, the School, and *Merched y Wawr*.

Awgrymiadau cyffredinol / General suggestions

Codi arian - creu incwm / Fundraising - create an income

- What about everyone paying a nominal fee - 10p – to borrow each book? / Beth am i bawb dalu ffi enwol - 10p - i fenthyg pob llyfr?
- Beth am logi ystafell yn y llyfrgell ac ennill incwm fel yna? / What about letting a room in the library and gaining an income like that?
- Beth am gael tal aelodaeth y flwyddyn megis Canolfannau Hamdden a chynyddu dirwyon? / What about having an annual membership payment like Leisure Centres, and increasing fines?

- Beth am godi am weithgareddau megis ‘sgwrs a stori’ a chlwb darllen a chael help gwirfoddolwyr? / What about charging for events such as ‘chat and a story’ and a reading club and getting the help of volunteers?

Arbed arian / Saving money

- Could we not reduce the number of days the library is open from four to two? / Pam na ellid lleihau nifer y dyddiau y mae’r llyfrgell ar agor o bedwar i ddau?
- ✓✓✓ Beth am dorri un lori llyfrgell ac arbed arian fel yna? / What about cutting one library lorry and saving money like that?
- Be selective and look at what you are providing for people – of all ages – and the value of the library – I will really struggle especially re internet – that I cannot afford.

Aelodau etholedig / Elected members

- ‘If Assembly Members didn’t accept pay rises then our libraries may not have to close!’ / ‘Oni bai bod Aelodau Cynulliad wedi derbyn codiadau cyflog, efallai na fyddai’n rhaid cau ein llyfrgelloedd!’
- Beth am dorri ar y nifer o gynghorwyr lleol – ar hyn o bryd mae un ar gyfer Nefyn, Morfa Nefyn ac Edern? / What about cutting the number of local councillors - at present there is one for Nefyn, Morfa Nefyn and Edern?
- Beth am ail-edrych ar y cyllid/pres sy’n talu cynghorwyr? / What about looking again at the budget/money that pays councillors?

Statws Nefyn fel tref / Nefyn’s status as a town

- Mae Nefyn yn ehangu – mae mwy o dai’n cael eu adeiladu yma / Nefyn is expanding - more houses are being built here
- Why keep Barmouth library open in that it isn’t a ‘proper’ town but Nefyn is! / Pam caiff llyfrgell Abermaw aros yn agored pan nad yw’n dref ‘go iawn’ o’i gymharu efo Nefyn!

LLYFRGELL PENRHYNDEUDRAETH LIBRARY

Adborth a sylwadau - Feedback and comments

Pryderon am y newid - Concerns re the change

Plant yn colli allan – children losing out

- ✓✓ My son needs the local / social structure of the library – part of his routine, e.g. TWF sessions. Social aspect for pre-school children. - Mae fy mab angen strwythur lleol/cymdeithasol y llyfrgell fel rhan o'i rwtin e.e. sesiynau TWF, agwedd gymdeithasol i blant cyn-ysgol.
- ✓✓ Loss of convenience of library for children after school hours. - Colli cyfleuster y llyfrgell i blant ar ôl oriau ysgol.
- ✓✓✓✓✓✓ Important for children to get used to visiting library and selecting books. - Yn bwysig fod plant yn dod yn gyfarwydd gyda mynd i'r llyfrgell a dewis llyfrau.
- ✓✓✓✓ This is a safe place for children during school hols and at the end of schooldays after school hours. - Mae fan hyn yn le diogel i blant yn ystod gwyliau'r ysgol ac ar ddiwedd y diwrnod ysgol ar ôl ysgol.
- Access to books is so important for children. - Mynediad i lyfrau mor bwysig i blant.
- The school uses the library. - Mae'r ysgol yn defnyddio'r llyfrgell.
- I come at least once a week. Excellent resources here, especially for pre-school children. - Dwi'n dod yma o leiaf unwaith yr wythnos. Adnoddau ardderchog yma yn enwedig i blant cyn oed ysgol.
- Important to encourage children to visit and read; Welsh and English. - Yn bwysig annog plant i ymweld ac i ddarllen; yn Gymraeg a Saesneg.
- Growing up, surrounded by books – all types, reading for pleasure, reference books – learning, how to use the facility and behaving appropriately is important as part of preparation for higher education. - Tyfu i fyny gyda llyfrau ymhobman – o bob math, darllen fel pleser, cyfeirlyfrau – dysgu, sut i ddefnyddio'r cyfleuster ac ymddwyn yn briodol yn bwysig fel rhan o'r gwaith paratoi ar gyfer addysg uwch.
- Libraries were originally set up by communities for the education of communities: the education is already pathetic in Wales. - Yn wreiddiol cafodd llyfrgelloedd eu sefydlu gan gymunedau i addysgu'r cymunedau hynny: mae addysg eisoes yn druenus yng Nghymru.

Materion strategol ac ariannol – Strategic and financial issues

- We pay high/er rates/Council tax in Penrhyn – we should get something in return for our money. - Rydym yn talu trethi/Treth y Cyngor uwch yn Penrhyn – dylem gael rywbeth am ei harian.
- Mae cymunedau llai ac sy'n dlawd angen gwasanaethau a chyfleusterau megis Swyddfa Post a Llyfrgell. - Smaller, poor communities need services and facilities such as the Post Office and a Library.
- Mae trethdalwyr / arian cyhoeddus yn talu i symud llyfrgell Port i'r Ganolfan Hamdden – mae'r pres yn dod o'r un pot â'r pres sy'n mynd i Gyngor Gwynedd yn y pendraw. - Ratepayers/public money is paying to move the Port library to the Leisure Centre – the money comes out of the same pot in the end as the money that Gwynedd Council receives.
- Mae'r ymgynghori yma 3 mlynedd yn rhy hwyr: mae toriadau sylweddol wedi bod ar y gorwel ers tro. - This consultation is 3 years too late; significant cuts have been on the horizon for some time.

Colli ffynhonell a gofod gwybodaeth – Losing an information resource and space

- Mae'r adran ymchwil yn ddefnyddiol. - The research section is useful.
- Lle da i ymweld â yn broffesiynol ac i hamddena. - Good place to visit both professionally and as recreation.
- Mae'r llyfrgellydd yn ffynhonnell cyngor a gwybodaeth ac yn help efo ymchwil yn broffesiynol. - Libraries are a source of advice and information and assist with professional research.
- Without the help of the library I wouldn't have been able to study for the last 3 years – use of the library as a study space. - Heb help y llyfrgell ni fyswn wedi gallu astudio am y 3 blynedd ddiwethaf – wedi bod yn defnyddio'r llyfrgell fel le i astudio.
- Dydi peiriannau pori cyfrifiadurol ddim yn gwneud yn lle gwasanaeth ac arbenigedd y llyfrgellydd. – A web browser programme cannot replace the service and the librarian's expertise.
- ✓✓Opportunity for reading newspapers – Cyfle i ddarllen papurau newydd.

Colli cyfleuster a gwasanaeth lleol – Losing local facility and service

- ✓✓✓✓✓Library is quiet and neutral space - good to have connection with people – social opportunities. - Y llyfrgell yn dawel ac yn le niwtral – da i gael cysylltiad gyda phobl – cyfleoedd cymdeithasol.
- ✓✓✓✓✓This is taking the heart out of the community - important part of community. - Bydd hyn yn tynnu'r gallon allan o'r gymuned – rhan bwysig o'r gymuned.
- ✓✓✓There's an excellent service here and it would be a great shame to lose it. - Mae yma wasanaeth ardderchog a byddai'n bechod mawr ei golli.
- ✓✓You can't put a price on the joy of browsing and borrowing and on this service. - Fedrwch chi ddim rhoi pris ar y mwynhad o edrych a benthyg llyfrau ac ar y gwasanaeth yma.
- We're losing an 'oasis of culture'. - Rydym yn mynd i golli 'gwerddon o ddiwylliant'.
- I live alone. I'm 60 so the social element is very important to me. - Dwi'n byw ar ben fy hun. Dwi'n 60 felly mae'r elfen gymdeithasol yn bwysig i mi.
- Colli'r cysylltiad personol gyda'r gwasanaeth llyfrgell. - Losing the personal link with the library service.
- A huge part of what a defined library service should be is being denied to us. - Bydd rhan enfawr o beth gaiff ei ddiffinio fel gwasanaeth llyfrgell yn cael ei wrthod i ni.
- Mae'r llyfrgell yn rhoi cyfle i bobl gael blas ar lyfr cyn prynu. - The library gives people the opportunity to have a taster of the books before buying.

Trafnidiaeth a theithio – transport and travel issues

- ✓✓✓✓✓✓✓✓Travelling to Port can be difficult and costly because transport is unreliable and expensive for elderly people and young mothers with toddlers and babies. - Gall teithio i Port fod yn anodd ac yn ddud gan na ellir dibynnu ar gludiant ac mae'n ddud i bobl hŷn a mamau ifanc gyda phlant mân a babanod.
- The bus doesn't stop right outside the leisure centre/new library – can be far to walk across car park with books. - Nid yw'r bws yn aros yn union y tu allan i'r ganolfan hamdden/llyfrgell newydd – yn gallu bod yn bell i gerdded ar draws y maes parcio gyda llyfrau.
- Mae teithio i Port yn llyncu amser a mae'n llai cyfleus na 'phicio i'r llyfrgell'. - Travelling to Port takes time and is less convenient than 'popping to the library'.

- ✓ As a learner the library helped me gain language skills – hearing Welsh being spoken and talking to other people in Welsh. - Fel dysgwr Cymraeg fe wnaeth y llyfrgell fy helpu i ennill sgiliau iaith – clywed Cymraeg yn cael ei siarad a siarad gyda phobl eraill yn Gymraeg.
- Welsh language resources – I frequently borrow Welsh language books. - Adnoddau yn y Gymraeg – mi fyddaf yn aml yn benthycu llyfrau Cymraeg.

Lori llyfrgell – Mobile library

- Mobile libraries lead to the law of diminishing returns i.e. fewer people using them and the overall service. - Loriau llyfrgell yn arwain i ddirywiad h.y. llai o bobl yn eu defnyddio a hefyd y gwasanaeth yn gyffredinol.
- Dydy nhw ddim yn denu pobl allan o'r tŷ sy'n rôl bwysig i lyfrgelloedd .– They don't draw people out of the house which is an important role for libraries.

Y Strategaeth – The Strategy

- ✓ ✓ Options in 'More than books': a broad range of print and digital books - doesn't include audio books!
- Opsiynau yn 'Mwy na llyfrau' : ystod eang o lyfrau print a digidol - ddim yn cynnwys llyfrau llafar
- I understand why Penrhyn library is more vulnerable than some of the other small part-time libraries since it's close to Port whereas there are a lot which are far from the nearest main library. - Dwi'n deall pam fod Llyfrgell Penrhyn mewn mwy o berygl na rhai o'r llyfrgelloedd bach rhan-amser eraill gan ei bod yn agos at Port ble fo llawer yn bell o'r brif lyfrgell agosaf.

Technoleg - Technology

- ✓ ✓ The digital card is being overplayed in the strategy : people want to hold a book – even for someone who owns an ipad. - Gormod o sylw yn cael ei roi i lyfrau digidol yn y strategaeth: pobl eisiau gafael mewn llyfr – hyd yn oed rhywun sydd ag ipad.
- ✓ ✓ ✓ Computer access in the library is important especially for people without a machine or have no or temporary cut in broadband service. - Mynediad i gyfrifiaduron yn y llyfrgell yn bwysig yn enwedig i bobl sydd heb gyfrifiadur neu heb gyfleuster band-eang neu fod y gwasanaeth ddim yn gweithio dros dro.
- Facility to borrow laptop when learning to use computer/on a course is useful. - Modd benthycu gliniadur wrth ddysgu sut i ddefnyddio cyfrifiadur /ar gwrs mae hyn yn ddefnyddiol.
- I use the IT facilities here to e.g. access government websites and so I feel there should be some obligation to provide local access to such information. - Dwi'n defnyddio'r cyfleusterau TG yma e.e. mynediad i wefannau'r llywodraeth ac felly teimlaf y dylai fod yn beth dyletswydd i ddarparu mynediad lleol i wybodaeth o'r fath.

Sylwadau am yr opsiynau - Comments about the options

All options / Yr holl opsiynau

- Ddim yn gyfforddus efo dim un o'r opsiynau .– Not comfortable with any of the options.
- We are already paying for the service as council tax payers – this includes the building, this library is only part of this building. - Rydym eisoes yn talu am y gwasanaeth fel talwyr treth y cyngor – hyn yn cynnwys yr adeilad, dim ond rhan o'r adeilad yw'r llyfrgell.

Opsiwn A / Option A

- Mae hwn yn anhygoel o anodd ac yn ormod o faich – angen un neu ddau o bobl gryf i arwain. - This is extremely difficult and is too much of a burden – need one or two strong people to lead.

- I love the idea of this but in the long term inertia would set in and energy would trail off – not a long term solution. - Dwi wrth fy modd efo'r syniad yma ond yn y tymor hir byddai'r brwdfrydedd yn pylu – ddim yn ateb tymor hir.
- Cost would be prohibitive. - Byddai'r gost yn ormodol.

Opsiwn B & C /Option B & C

- ✓✓✓ The process of children sitting and reading several books before choosing is an important aspect of their education – not catered for by options B and C. - Mae'r broses o gael plant i eistedd a darllen nifer o lyfrau cyn dewis un yn agwedd bwysig o'u haddysg – nid yw opsiynau B ac C yn cynnwys hyn.
- ✓✓ These options diminish reliance on, and the importance of the expertise of the librarian -without the librarian we'd lose the face of the Council. - Mae'r opsiynau hyn yn lleihau'r ddibyniaeth a phwysigrwydd arbenigedd y llyfrgellydd – heb y llyfrgellydd byddem yn colli wyneb y Cyngor.
- ✓ The building is important, not just the service – B + C are not a library. - Mae'r adeilad yn bwysig nid dim ond y gwasanaeth – nid yw B + C yn llyfrgell.
- Hard to see how IT access will occur without librarian / building. - Yn anodd gweld sut y byddai mynediad TG heb lyfrgellydd/adeilad.
- If it's definitely going to close then it would be better to have one of these options. - Os yw'n bendant yn mynd i gau yna byddai'n well cael un o'r opsiynau hyn.
- Concerns regarding the logistics of managing stock with B and C. - Pryder am logisteg rheoli stoc gyda B ac C.

Option B/ Opsiwn B

- Where is this community building – no obvious place in Penrhyn? - Ble mae'r adeilad cymunedol yma – dim lle amlwg yn Penrhyn?
- Community collection point – when or where ?? - Man casglu cymunedol – pryd neu ble??
- Buasai'n newid y ffordd o fyw a gweithio. - It would be a change in the way of living and working.

Option C/ Opsiwn C

- Not personal enough. - Ddim yn ddigon personol.
- Very important to have the means of collecting ordered books – which is an excellent service. - Yn bwysig iawn i gael ffordd o gasglu llyfrau a archebwyd.

Awgrymiadau - Suggestions

Cyffredinol - General

- ✓ Cut down on staff time needed to chase overdue books by borrowing books for a month instead of 3 weeks. - Torri i lawr ar yr amser mae staff ei angen i fynd ar ôl llyfrau hwyr drwy fenthyl llyfrau am fis yn hytrach na 3 wythnos.
- ✓ To keep this place going I'd rather cuts be made to opening hours – how much would this save ? - I gadw'r lle i fynd – byddai'n well gen i weld yr oriau agor yn llai – faint fyddai hyn yn ei arbed?
- Library should have opening times which are more convenient for working people.- Dylai fod gan y llyfrgell oriau agor sy'n gyfleus i bobl sy'n gweithio.
- Buaswn yn hoffi cael yr opsiwn o gadw'r adeilad - I'd like the option of keeping the library building.
- Get rid of people at the top at management level. - Gwnewch i ffwrdd â'r bobl hynny sy'n rheolwyr ar y top.

- Dydy £12,000 - sef y gost o gynnal llyfrgell Penrhyn sydd yn gyfleuster ar gyfer y gymuned gyfan - ddim yn lot o bres o gymharu â chyflogau swyddogion y Cyngor. - £12,000 – the cost of maintaining Penrhyn Library which is a facility for the whole community – is not a lot of money compared to the wages of Council officers.
- Council resources could be better spent on the library rather than, for example, on continually re-surfacing the road between Penrhyn and Port! - Byddai'n well gwario adnoddau'r Cyngor ar y llyfrgell nag ar er enghraifft, ail-wynebu'r ffordd yn barhaus rhwng Penrhyn a Port!
- Council shouldn't waste money by covering up faults instead of putting them right. - Ni ddylai'r Cyngor wastraffu arian drwy guddio beiau yn hytrach na'u cywiro.

Yr ysgol – the/a school

- Why can't the primary school take responsibility for the library? - Pam na all yr ysgol gynradd gymryd cyfrifoldeb am y llyfrgell?
 - Difficult because there's lack of space in school and school is losing staff at the moment – Yn anodd oherwydd ysgol yn colli staff ar hyn o bryd.
- ✓ Why not add extension to newly built Ysgol Hafod Lon on the Business Park – bit far from town but better than lose library completely. - Beth am ychwanegu estyniad at ysgol newydd Hafod Lôn ar y Parc Busnes – braidd yn bell o'r dref ond yn well na cholli'r llyfrgell yn gyfangwbl.
 - gall y llyfrgell ddarparu cyfle profiad gwaith i'r disgyblion / pobl ifanc. - The library can provide work experience for pupils/young people.

Yr adeilad presennol – the current building owned by Deudraeth Cyf

- ✓ Could the rent be renegotiated and then the library to be open for 1 day a week? - A oes modd ail-drafod y rhent a bod y llyfrgell yn agored un diwrnod yr wythnos?
- ✓✓✓ If open 1 day a week – current users would be more focused in using it and the idea of volunteers help to run the service becomes more realistic as a sustainable option. - Os yw'n agored am 1 diwrnod yr wythnos – byddai'r defnyddwyr presennol yn gorfod canolbwyntio pryd i'w defnyddio ac mae'r syniad o gael gwirfoddolwyr i redeg y gwasanaeth yn dod yn fwy realistig fel opsiwn cynaliadwy.
- ✓ Deudraeth Cyf i gymryd cyfrifoldeb ac i'r llyfrgell beidio talu/gymaint o rent – tynnu gweddill staff (Gwynedd TV) i fewn i'r adeilad a'i gyd-rhedeg. - Deudraeth Cyf to take responsibility and for the library not to pay/pay as much rent – bring the remaining staff (Gwynedd TV) together into the building and run it jointly.
- Can the council derive other income streams from the building to help preserve the service? - Fedr y Cyngor gael ffrydiau incwm eraill o'r adeilad i helpu cadw'r gwasanaeth?

Gwirfoddolwyr - Volunteers

- Happy to volunteer and help (Matthew Gregory +Ken McMullen) / Yn barod i wirfoddoli a helpu (Matthew Gregory + Ken Mullen)
- Library has been run by volunteers in Chandlers Ford, S. England for 5/6 years - Council deal with computers etc/ Y llyfrgell yn Chandlers Ford, De Lloegr wedi bod yn cael ei rhedeg gan wirfoddolwyr ers 5/6 mlynedd. Y cyngor sy'n delio gyda chyfrifiaduron ac ati.

LLYFRGELL PENYGROES LIBRARY

Pryderon am y newid posibl - Concerns about the possible change

- ✓✓✓✓ Os bydd y llyfrgell yn cau bydd wedi mynd am byth - Once it's gone we won't get it back!

Defnydd y llyfrgell presennol – the use of the current library

- ✓✓✓✓✓ Mae'r ddogfen ymgynghorol yn gamarweiniol – mae'r llyfrgell wedi cynyddu mewn defnydd yn ddiweddar – gweler dogfen yn cynnwys ystadegau diweddar wedi'i atodi i'r nodiadau hyn./The consultation document is misleading – the library's use has increased recently – see document showing recent statistics appended to these notes.
- ✓ Mae nifer y benthyciadau yn llyfrgell Penygroes yn tueddu i'r gwrthwyneb i weddill llyfrgelloedd bach Gwynedd./ The number of borrowings from Penygroes library shows a trend that is contrary to the trend for the other small libraries.
- Mae llyfrgell Penygroes wedi cynyddu defnydd yn gyson ac ennill gwobrau di-ri ers hyn./ Penygroes library has seen a constant increase in use and has been awarded numerous awards.
- Mae llyfrgell Penygroes cystal neu well o ran defnydd na phrif lyfrgell./ Penygroes library is as good if not better in terms of use than the use made of a main library.
- Pryderon oherwydd bod y ddogfen ymgynghorol ei hunan yn anghywir./ Concerns because the consultation document is erroneous.
- ✓✓✓ Penygroes Library is always busy / Mae llyfrgell Penygroes bob amser yn brysur.
- ✓✓✓✓✓✓✓✓ Concerned there'll be no access to computers / range of books will be affected.
- ✓✓ I won't have access to important information re council services.
- 'I suffer from severe tinnitus; reading helps me fall asleep at night. I am on benefits, so buying books is not possible, also my son depends on the library to job search as he cannot afford to have broadband at his home'
- 'I am an OAP of 87 yrs. I read a lot of books'.
- 'I enjoy going to the library to borrow books – this is one of my favorite things to do, it's very important'.
- 'Our library is an extremely good one. It would be a huge loss'.
- 'I can order books from any other library and they come to Pen Y Groes'.

Y llyfrgell fel hwb/gofod cymdeithasol – the library as a social hub/space

- ✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓ Mae'r llyfrgell yn ofod cymdeithasol ac yn le i gwrdd/ The library is a social space and a meeting point. – saves money in the long run since it promotes a sense of well being. / Yn arbed arian yn y pen draw gan ei bod yn hyrwyddo ymdeimlad o lesiant .✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓ Library is more than books or internet - it is a meeting place and has information re and for the village./ Mae'r llyfrgell yn fwy na dim ond llyfrau a'r rhyngwrwyd – mae'n fan cyfarfod ac mae gwybodaeth yno ynglŷn a'r pentref ac ar gyfer y pentref.
- ✓✓ Just moved – this place was a point of reference and I was warmly welcomed and made to feel a part of the community. / Newydd symud yma – roedd y lle hwn yn fan cyfeirnod a chefais groeso cynnes yma a gwneud i mi deimlo'n rhan o'r gymuned.

- ✓✓✓✓✓Cyfle pwysig i gymdeithasu efo pobl ydach chi'n adnabod – henoed a theuluoedd a phlant ar ôl ysgol - Nowhere else in town for children and older people to meet./ An important opportunity to socialize with people you are familiar with – the elderly and families and children after school – Nunlle arall yn y dref i blant a phobl hŷn gyfarfod.
- ✓✓✓Mae meddygon yn cyfeirio pobl at y gwasanaethau yma a mae'n helpu efo iechyd a lles pobl lleol - dewis pwysig o adnoddau./ Doctors refer people to these services and it helps with the health and well-being of local people – an important choice of resources.
- Mae'n ffynhonnell wybodaeth o leoedd eraill ar wahân i lyfrau – cyfle da i rwydweithio./ It is a source of information from other places apart from books – an important opportunity for networking.
- The library is important for networking and getting to know people/ Mae'r llyfrgell yn bwysig i rwydweithio a dod i adnabod pobl.
- ✓Mae'r gofod yn cael ei ddefnyddio gan glybiau darllen, cwarfodydd o'r Clwb Gwawr a chyrsgiau cyfrifiaduron./ The space is used by reading clubs, meetings of *Clwb Gwawr* and computer courses.
- ✓✓Mae'r digwyddiadau yma'n dda e.e. amser stori/ The events here are good, e.g. story time.
- The library reduces the likelihood of mental health issues due to loneliness./ Mae'r llyfrgell yn lleihau'r tebygolrwydd o broblemau iechyd meddwl o ganlyniad i unigrwydd.
- ✓✓Mae adnoddau megis 'bibliotherapy' yn galluogi / rhoi cefnogaeth i bobl sydd rili ei angen mewn ardal difreintiedig./ Resources such as bibliotherapy enables/supports people who really need it in a deprived area.
- ✓✓Once this is shut there will be nothing, the heart is being ripped out of the community/ Unwaith y bydd hon wedi cau ni fydd dim ar ôl ac mae'r galon yn cael ei rhwygo allan o'r gymuned.
- For residents around the 9 main libraries the Council's aims of providing quality service are praiseworthy – for the rest of us we have to face the closure of libraries which act as community centres bringing people together.
- There'll be nowhere for the elderly to go.

Teithio a thrafnidiaeth – travel and transport

- ✓✓✓✓✓✓✓✓✓Costus ac anghyfleus teithio i Gaernarfon ar y bws/ Travelling to Caernarfon on the bus is costly and inconvenient.
- ✓✓✓✓✓✓I use Caernarfon library but this is £3 a day on the bus, so I'm restricted how many times I can use it/ Byddaf yn defnyddio llyfrgell Caernarfon ond mae hynny'n £3 y dydd ar y bws felly rwyf wedi fy nghyfyngu i faint o weithiau y gallaf ei ddefnyddio.
- Pobl hŷn yn llai hyderus yn dal byssus/ Older people are less confident in catching buses
- ✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓Anghyfleus teithio i Bwllheli, Caernarfon neu Port – ni fyddaf yn ymweld â'r rhain mor aml./ It's inconvenient travelling to Bwllheli, Caernarfon or Port – I don't visit these as often.
- ✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓Having to travel to Caernarfon is impractical./ Mae gorfod teithio i Gaernarfon yn anymarferol.
- ✓Impracticalities of transporting books on bus/ Anymarferol cludo llyfrau ar fws.
- ✓Rili anodd trafieilio i Gaernarfon – books are heavy ! - ac mae parcio'n ddud ac mae'n anodd ffeindio lle. Llinellau melyn tu allan i'r llyfrgell./It's really difficult travelling to Caernarfon – mae llyfrau'n drwm – and parking is expensive and it's difficult to find a space and there are yellow lines outside the library.
- The bus is only every 2 hours to Caernarfon. I couldn't use the library service if travelling to Caernarfon was the only option./ Dim ond pob dwyawr mae'r bws yn mynd i Gaernarfon . Ni allwn i ddefnyddio'r gwasanaeth llyfrgell os mai teithio i Gaernarfon fyddai'r unig ddewis.

- ✓ Greener to not have to travel to Caernarfon for library services etc./ Mae'n fwy 'gwydd' peidio â theithio i Gaernarfon i gael gwasanaethau llyfgell ac ati.
- ✓✓✓ Os fuasai'r adeilad / llyfgell 'man mynd, faswn i ddim yn defnyddio'r gwasanaeth yng Nghaernarfon./ If this library /building was to go, I wouldn't use the service in Carnarfon.

Plant, addysg a llythrenedd – children, education and literacy

Plant meithrin a chynradd/Nursery and primary school children

- ✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓ Bydd cwtogi a thorri gwasanaethau rwan yn arwain at effaith tymor hir - cenedlaethau'r dyfodol yn cael eu hamddifadu - effaith andwyol ar addysg plant./ Reducing and cutting services now will lead to a long-term impact – future generations will be deprived – a detrimental effect on children's education.
- ✓ O gymharu ag ystadegau Lloegr ar gyfartaledd mae gan blant Cymru lai o lyfrau gartref – llyfrgelloedd yn hanfodol oherwydd dydy rhieni ddim yn gallu fforddio prynu llyfrau./ Comparing the statistinformationics for England, on average, children in Wales have fewer books at home – libraries are crucial because parents can't afford to buy books.
- Mae safonau darllen plant Cymru ar ei hôl hi fel ag y mae./ The standard of reading of children in Wales are behind as it is.
- ✓✓✓✓✓✓ Mwy o blant Penygroes yn defnyddio cyfrifiaduron na llyfrgelloedd eraill oherwydd diffyg mynediad i gyfrifiaduron ar hyn o bryd felly mae llyfrgell Penygroes yn helpu'r weledigaeth o ran hynny./ More children from Penygroes use computers rather than other libraries because there is currently less access to computers and therefore Penygroes library assists the vision in this respect.
- ✓✓✓✓ Teuluoedd sydd heb gar ddim yn gallu fforddio teithio i Gaernarfon ar y bus./ Families without cars can't afford to travel to Caernarfon on the bus.
- ✓ Llyfrgell yma'n ddefnyddiol fel gofod gweithgareddau darllen ysgol felly bydd angen trefnu mwy o dripiâu i Gaernarfon/ This library is useful as a school reading activities space therefore more trips will have to be arranged to Caernarfon.
- ✓✓✓✓✓✓✓✓ I ble fyddai'r plant yn mynd?/ Where would the children go?
 - opsiynau gwyliau haf/ summer holidays choices
 - adnoddau gwaith cartref./homework resources
- ✓✓✓✓✓✓ A library I used to use in (Yorkshire was closed) and the empty building was vandalised. Where will the children go? This place is full of kids all the time./ Cafodd llyfrgell yr arferais ei defnyddio yn Sir Efrog ei chau a chafodd yr adeilad ei fandaleiddio. I ble fydd plant yn mynd? Mae'r lle yn llawn plant drwy'r adeg.
- Hoffi sachau stori./ Love story sacks.
- ✓✓✓ Llyfrau papur yn bwysig i blant meithrin yn hytrach na rhai digidol. Mae plant yr Ysgol Feithrin a'r feithrinfa Dwylo Da yn defnyddio'r llyfrgell yma./ Paper books are important for nursery-age children rather than digital versions. The children of Ysgol Feithrin and the Nursery use this library.
- Dwi'n licio dod yma i'r llyfrgell i ddarllen y llyfrau plant/ I like coming here to the library to read children's books.
- Mae'n rili anodd esbonio'r sefyllfa 'ma i blant/ It's really difficult to explain this situation to children.
- ✓✓ Colled i ddiwylliant – colled i blant/A loss to culture – a loss for children
- I've been bringing my grandsons to the children' section for 3 years./ Rydw i wedi bod yn dod â fy ŵyr i adran y plant ers tair blynedd.
- My 5 yr old grandchild cried at bedtime /storytime when he heard the news./ Roedd fy ŵyr yn crio amser gwely/amser stori pan glywodd y newyddion.

- ✓✓✓✓✓ Mae fy hogyn bach i'n mynd i'r sesiwn ddarllen – Cyfle pwysig i blant ddefnyddio llyfrau / clywed straeon. Mewn ardal ddifreintiedig efallai mai dyma'r unig gyfle./ My little boy goes to the reading session – this is an important opportunity for children to use books/hear stories. In a deprived area perhaps this is the only opportunity.
- ✓✓✓✓✓ Will affect children's access to books and their ability to develop an interest in reading.
- I am using the library to study for a Law degree and I have four children who love the library.
- ✓ Living in rural Snowdonia there are very few activities for kids. Going to the library is quick and fun and would not happen if it involved driving our car for 30 minutes.
- ✓ My child / children visit every day.
- ✓✓✓ My son won't be able to read and borrow books..
- ✓ My child won't have access to 'Story time' with Siwsan as I don't drive.
- 'My children will use the library more in years to come'.
- Why is the village being punished? There'll be fewer activities for children if the library is closed.

Pobl ifanc/ Young people

- Dydy llyfrgell yr ysgol uwchradd ddim yn diwallu anghenion plant./ The library of the secondary school does not satisfy the needs of children.
- ✓✓✓ Bydd pobl ifanc yn llai tebyg o deithio i Gaernarfon i ddefnyddio'r llyfrgell - gan berson ifanc./ Young people are less likely to travel to Caernarfon to use the library – from a young person.
- ✓✓ Mae'r gwasanaeth mor bwysig i blant yn enwedig mewn ardal ddifreintiedig./ The service is so important for children especially in a deprived area.
- Without library there are obstacles for research /Rhwystrau i ymchwil heb lyfrgell.
- ✓ 'I will not be able to complete my homework or study for my AS / A level examinations'. (Young person).

Penygroes fel cymuned – Penygroes as a community

- ✓✓✓✓✓✓ Mae gan Gyngor Gwynedd gyfrifoldeb yng ngwyneb y ffaith bod Penygroes yn colli banc a phost/Gwynedd Council has responsibility in view of the fact that Penygroes is losing a bank and post office.
- ✓✓✓✓✓ Mae Penygroes yn hwb i ardal fawr a mae'r llyfrgell yn gwasanaethu'r holl ardal./Penygroes is a hub for a large area and the library serves the whole area.
- ✓✓ Mae pobl Penygroes yn talu trethi fel pawb arall - We are all Council tax payers but there are fewer services at Penygroes – less value for money – feel like 2nd class citizens./ The people of Penygroes pay their taxes like everyone else – Rydym i gyd yn talu'r Dreth Gyngor ond mae llai o wasanaethau ym Mhenygroes - llai o werth am arian – teimlo fel dinasyddion eilradd.
- ✓✓✓ Colli cyfleuster – mae'n braf bod â llyfrgell leol fel hyn./Loss of a facility – it's nice having a local library like this.
- ✓ Mae fel petai bod nhw (y Cyngor) eisiau cael gwared o gymunedau bach – mae'r llefydd lleiaf yn cael eu targedu./It's as if they (the Council) want to get rid of small communities – the smallest places are targeted.
- Why can't Penygroes be Communities First funded?/ Pam nad yw Penygroes yn cael ei ariannu gan Cymunedau'n Gyntaf.
- Libraries are a good place to advertise local events / classes, this would be much more difficult without the library.
- ✓✓ Pen y Groes is convenient – combine a trip to the library with e.g. doctors, visiting family and friends etc.
- It'll be just another empty building on the street.

- Pen Y Groes will be a GHOST TOWN without the library and the post office.
- ✓ A travesty to lose our library, with the fragmentation of small communities throughout the UK. Call upon the community to help.
- ✓ This will kill the community

Y llyfrgellydd – the librarian

- ✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓ She goes 'above and beyond the call of duty' for everybody - she is fantastic, helps with homework, printing and even proofreads my speeches. Sue does a great job. She's a real treasure. / Mae hi'n mynd tu hwnt i beth y dylai hi ei wneud i bawb – mae hi'n ffantastig: mae hi'n helpu gyda gwaith cartref, argraffu ac mae hi'n prawf ddarllen fy areithiau hyd yn oed. Mae Sue yn gwneud gwaith da. Mae hi'n drysor.
- ✓ She helps kids choose specific books suitable to their ability levels. / Bydd hi'n helpu plant i ddewis llyfrau penodol ar gyfer eu gallu.
- Sue puts selections of books out which broadens one's reading experience by making you try new authors. I trust the librarian's recommendations / Bydd hi'n gosod amrywiaeth o lyfrau allan sy'n ehangu profiadau'r darllenwyr drwy wneud iddynt ddewis awduron newydd. Byddaf yn ymddiried yn argymhellion y llyfrgellydd.
- She has increased usage here by some 200%. She's an excellent librarian and has control of the kids. / Mae hi wedi cynyddu'r defnydd yma oddeutu 200%. Mae hi'n llyfrgellydd ardderchog ac mae hi'n cadw rheolaeth o'r plant.
- She helped me find Welsh language material / helped me as a Welsh learner / Fe wnaeth hi fy helpu i gael deunydd yn yr iaith Gymraeg / fy helpu fel dysgwr Cymraeg.
- She offered to make individual reading challenges for children. Exceptional service. / Cynigiodd hi wneud sialensau darllen unigol i blant. / Gwasanaeth ardderchog.
- ✓ Mae'r llyfrgellydd yn ffynhonnell help cyfrifiadurol i bobl a phlant. / The librarian is a source of computer assistance for children and young people.
- There will be fewer paid staff.
- The library has won various awards for the standard for its service.

Y lori lyfrgell – the mobile library

- ✓✓ Lori llyfrgell ddim wastad yn gyfleus – dim darpariaeth cyfrifiaduron. / The mobile library is not always convenient – no computer provision.
- Ddim yn addas i blant ysgol a phobl sy'n gweithio oherwydd yr adeg pan mae'n galw. / Not suitable for school children and people who work because of the times when they call.
- Anodd cynnal gwasanaeth i blant sydd angen gwneud gwaith cartref efo lori / Difficult to maintain a service for children who need to complete their homework with the mobile library.
- Angen trio cyfarfod a'r her o wneud y lori deithiol yn fwy hyblyg. / Need to try to meet the challenge of making the mobile library more flexible.
- ✓ Beth yw ystadegau defnydd y lori lyfrgell? – angen cwestiynu hwn. / What are the statistics for the use of the mobile library?
- ✓ Sut i hyrwyddo loriau llyfrgell yn well? / How do we promote the library lorry better?
- If we can only access a library van once a month there will be loads of books in circulation and fewer available / in stock. That's a hell of a lot of people borrowing books at the same time. Obvious logistical problems with this!

Especially with popular titles. EVEN NOW there can be a 3 or 4 month waiting time for a title. What's it going to be like with just a mobile, once a month service! E.g. when a popular children's / young adult's title comes out, for example : *Twilight*, *Hunger Games*, *Diary of a Wimpy Kid* – kids will lose interest! / Os byddwn yn cael mynediad at y lori llyfrgell ond unwith y mis, bydd llwyth o lyfrau yn cylchredeg a bydd llai ohonynt ar gael /mewn stoc. Mae yna gymaint o bobl yn benthg llyfrau ar yr un pryd. Yn amlwg, mae problemau logistaidd gyda hyn! Yn enwedig gyda theitlau poblogaidd . Hyd yn oed rŵan, mae rhestr aros o 3-4 mis am deitlau. Sut y bydd hi pan fydd gennym ond llyfrgell symudol a gwasanaeth unwaith y mis! E.e. pan fo teitlau plant/pobl ifanc poblogaidd yn dod allan, er enghraifft, *Twilight*, *Hunger Games*, *Diary of a Wimpy Kid* – bydd y plant yn colli diddordeb!

- Problem with mobile service – you've got to be there at a specific time / Problem gyda'r gwasanaeth symudol – rhaid i chi fod yno ar amser penodol.
- Make sure the mobile service is maintained – otherwise there will be groups of people feeling left out of their community.

Darpariaeth cyfrifiaduron a'r we – computer and web access

- ✓✓✓✓✓✓✓ Mae'r mynediad i gyfrifiaduron sydd yn y llyfrgell yn hanfodol i bobl diwaith (JSA) oherwydd y toriadau yn y gwasanaeth bysys a mae'n rhy gostus iddynt deithio i Gaernarfon. / Access to computers in the library is crucial for the unemployed (JSA) because of the cuts in bus services and it costs too much for them to travel to Caernarfon .
- ✓✓✓ Bydd teuluoedd tlawd yn yr ardal difreintiedig yma sydd heb gyfrifiaduron yn cael eu cosbi. / Poor families in this deprived area who have no computers will be punished.
- ✓✓✓✓✓✓ Universal Jobmatch Accounts for access to benefits e.g. JSA which records jobsearching activity / job applications. / Mynediad at fudd-daliadau drwy Gyfrif Cydweddu Swyddi Cyffredinol (Universal Jobmatch Account) e.e. JSA – mae'n cofnodi'r gweithgaredd chwilio am waith /ceisiadau am swyddi.
- ✓ Dwi'n adnabod rhywun sydd newydd gael swydd newydd ar ôl llenwi mewn a gyrru'r ffurflen gais o fam'ma. / I know of someone who has just had a new job after completing the application form here.
- Pan fo cyfrifiadur wedi torri mae'r llyfrgell yma'n handi. / When the computer has broken down, this library is handy.
- ✓✓ People use the internet service in the library - internet reception is poor here and goes down often. / Mae pobl yn defnyddio'r gwasanaeth rhyngwrwyd yn y llyfrgell – mae gwasanaeth yn wael yma ac yn aml yn torri i lawr.
- ✓ Llyfrgell yn bwysig i helpu oedolion gyda sesiynau cyfrifiaduron. / The library is important in assisting adults with computer sessions.
- If they're going to close the library, are they going to be able to afford to pay for a laptop for me to use at home? / Os ydynt am gau'r llyfrgell a fyddant yn gallu fforddio talu i mi gael gliniadur i'w ddefnyddio gartref?
- ✓ This is a restriction for Penygroes. Unemployed residents who don't have access to internet. / Mae hyn yn rwystr ym Mhenygroes. Nid yw preswylwyr diwaith â mynediad at y rhyngwrwyd.
- E.g. this morning I needed a 2 hour slot to complete a job application form from ONLINE. Wasn't an option to save the application form as I went along. So I'll be visiting the Penygroes library tomorrow morning to do this / E.e. roeddwn angen slot dwyawr y bore 'ma i gwblhau cais am swydd ar-lein. Nid oedd gennyf y dewis ond i arbed y ffurflen gais fel yr oeddwn yn mynd yn fy mlaen. Felly, byddaf yn ymweld â llyfrgell Penygroes bore fory i wneud hyn.

- I use the library to research speech writing and use the IT facilities to type said speeches up. I also use books. / Byddaf yn defnyddio'r llyfrgell i ymchwilio ysgrifennu areithiau ac yn defnyddio cyfleusterau TG i deipio'r areithiau. Byddaf hefyd yn defnyddio llyfrau.
- The facility to photocopy when printers break is useful./ Mae'r cyfleuster llungopio pan fo'r argraffwyr wedi torri yn ddefnyddiol.
- 'I use the library for the internet. I also use it as a community resource centre – I only have a bus every 2 hours and am likely to spend 1 hour 40 mins in the library – see regulars, read books whilst keeping warm waiting for the bus'.
- It's important to keep libraries open, especially in such difficult economic times - the unemployed use library resources to improve their education and chances of gaining employment.
- 'I don't have a computer – I use the library on a weekly basis. I am an avid reader and always have been'.

Y strategaeth – the strategy

- Darpariaeth minimwm y Gwasanaeth Llyfrgell yw'r un presennol fel ag y mae./ The minimum service of the Library Service is as it currently stands.
- ✓ Ni fydd pobl sy'n byw ymhellach na 15 munud o Gaernarfon y tu hwnt i Benygroes yn derbyn gwasanaeth sy'n cyrraedd Safonau Llyfrgelloedd Cyhoeddus Cymru. Maent neu mae'n debyg y bydden nhw'n derbyn gwasanaeth Lori Lyfrgell - ymateb o'r Gwasanaeth Llyfrgell. / People living further than 15 minutes from Caernarfon and beyond Penygroes will not receive a service that achieves the Welsh Public Library Standards . They are likely to be in receipt/will receive the mobile library service – response from the Library Service.
- ✓ Pam mai pobl y wlad sy'n dioddef ac nid pobl y dref gan mai'r bwriad yw i'r prif lyfrgelloedd gael eu cadw? / Why is it that people in rural areas suffer and not people in towns as it is proposed to keep the main libraries ?
- Pam fod y ddogfen ymgynghorol yn awgrymu pa lyfrgelloedd i'w cadw ar agor cyn ymgynghori!!?? / Why does the consultation document suggest which libraries should be kept open prior to the consultation!!??
- Dylid ystyried llyfrgelloedd yn eu cyd-destun lleol a nid dim ond yng nghyd-destun y gwasanaeth./Libraries should be considered in their local contexts and not only in the context of the service.
- Mae pob dim yn symud i'r trefi a mae gan Caernarfon lot o bethau'n barod - mae llyfrgell Caernarfon i'w weld yn wag./ Everything is moving to the towns and Caernarfon has a lot of things already – the library in Caernarfon appears empty.
- Eisiau i hwn fod yn ymgynghoriad go iawn - yn hollol dryloyw./ This consultation needs to be a real consultation - completely transparent.
- Angen dangos bod y toriadau yn effeithio ar bob man / rhan o'r gwasanaeth. / There is a need to show that the cuts affect everywhere / every part of the service.
- If Penygroes library closes there may not be enough room in Caernarfon library./ Os yw llyfrgell Penygroes yn cau efallai na fydd digon o le yn llyfrgell Caernarfon.
- Where are they going to store stock if they close this library?/ Ble fyddan nhw'n cadw'r stoc petaent yn cau'r llyfrgell hon.
- ✓✓ The social aspect [is missing from 'More Than Books']. A meeting place with books / computers for young after school and older people whenever it is open. In a rural area such places (with supervision for the more boisterous) are very rare. A vigorous community needs such places and saves money. Less young people messing about. Less loneliness and mental health issues for older people. All this even with limited opening hours.
- ✓✓✓✓ Research (statistics) are not recent – 2012.

- 'You HAVE to take into consideration the fact that Pen Y Groes library usage statistics buck the trend in comparison with other libraries – or this consultation is incomplete / invalid'.
- I'd like to know where the money would go – money saved if the library is shut – what about a formal lecture / presentation.
- 'More Than Books' – what about the ability to order academic books / school books – different subjects – in both languages.
- Computer courses etc.
- The vision should focus on local libraries and not just the big centres.
- 'I can't believe you've revealed you'll keeping some libraries open e.g. Bangor, Caernarfon, without considering reducing opening hours at these libraries in order to keep smaller libraries open'?
- Cut the hours of the main libraries! Who decided which are the 'main' libraries? Why has it been decided Pen Y Groes is one of the 'lesser' libraries, when it's the most successful – FACT!
- The council's 'vision' should be to keep libraries open!

Awgrymiadau – suggestions

Strategol – at a strategic level

- ✓ Dweud na wrth gwtogi a'r 'austerity' / Saying 'No' to cuts and austerity.
- ✓✓ Ailedrych ar y swyddi ar dop y Cyngor./ Re-examine the high up jobs in the Council.
- ✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓ Dylid lleihau oriau agor y Prif Lyfrgelloedd o 25% - dylid rhannu'r faich rhwng y llyfrgelloedd - Mae'r cynnig yma'n rhan o'r ymgynghoriad yn y Prif Lyfrgelloedd - ymateb gan y Gwasanaeth Llyfrgell./ The opening hours of the Main Libraries should be reduced by 25% - the load should be shared between the libraries. / This proposal is part of the consultation in the Main Libraries – response from the Library Service.
- ✓✓ Beth am wastraffu llai o arian ar yr ymgynghori. / What about wasting less money on the consultation?
- Dylai'r Cynghorwyr a'r Prif Weithredwr gymryd toriad cyflog er mwyn cadw'r llyfrgelloedd. / The Councillors and the Chief Executive should take a wage cut in order to keep the libraries.
- ✓ Will we get a reduction in our rates for a reduced library service??/ A fyddwn ni'n cael lleihad yn y dreth oherwydd bod y gwasanaeth llyfrgell wedi lleihau??
- Couldn't we reduce the number of councillors instead? / Allwn ni ddim lleihau'r nifer o gynghorwyr yn lle hynny.
- ✓✓ Angen hyrwyddo'r gwasanaeth mwy drwy buddsoddi yn hwn – mae llyfrgell Penygroes yn dangos y ffordd. / There is a need to promote the service more by investing in it - Penygroes library shows the way.
- Dylid gwario ar y pethau pwysig sy'n flaenoraethau i'r gymuned yn hytrach na phethau fel trwsio lonydd yn ddiangen. / Spending should be done on the things that are a priority for the community rather than things such as repairing roads unnecessarily.
- 'More Than Books' – there's no mention of the mobile service – I'd like to see some figures for the running costs of this service

Antur Nantlle – Antur Nantlle

- ✓✓✓ Why can't Antur Nantlle take over the library, post office, running the community space? – beth am gyfuno'r Swyddfa Post a'r llyfrgell? / Pam na fedr Antur Nantlle gymryd drosodd y llyfrgell, y swyddfa post, rhedeg y gofod cymunedol? / What about combining the Post Office and the Library?
- Could Antur Nantlle assume this responsibility? The situation needs some 'thinking outside the box' / A fedr Antur Nantlle gymryd y cyfrifoldeb hwn? Mae angen 'meddwl y tu allan i'r bocs' ynglŷn â'r sefyllfa hon.

- Beth am i Antur Nantlle i beidio codi rent ar y Cyngor?/ What if Antur Nantlle did not charge the Council for rent?

Cyfuno gwasanaethau yn yr adeilad presennol – Combine services in the current building

- ✓✓ Reorganise library building – drop in centre, coffee machine, make it a communal space / Ail-drefnu adeilad y llyfrgell – canolfan galw heibio, peiriant coffi, ei wneud yn ofod cymunedol.
- ✓✓ Why not bring the post office into the library? Secure end of the room for the Post office./ Beth am ddod â'r swyddfa bost i mewn i'r llyfrgell? Sicrhau pen draw'r ystafell ar gyfer y Swyddfa Bost.
- ✓ Capacity for other council workers to access library services via laptop. If there was a space in the library made available to other council workers to access the Intranet (council log in), this could help fund the service. / Gweithwyr eraill y Cyngor yn gallu cael mynediad i'r gwasanaethau llyfrgell drwy eu gliniaduron. Petai gofod yn y llyfrgell ar gael i weithwyr eraill y Cyngor allu cael mynediad i'r Mewnrwyd (ar gyfer y Cyngor), gallai hyn gynorthwyo i ariannu'r gwasanaeth.

Adeilad/gweledigaeth amgen – alternative building/vision

- ✓✓✓✓✓✓✓✓ Why not use the bank building as a combined facility. Could embrace tourism – have a café and local produce for sale/ Pam ddim defnyddio adeilad y banc fel cyfleuster ar y cyd. Gellir cynnwys twristiaeth – cael caffi a gwerthu cynnyrch lleol
 - Bank/ banc
 - ✓ post office / swyddfa bost
 - library / llyfrgell
 - internet café /caffi rhyngrwyd
 - focus groups – using different skills to explore possibilities – utilising local skills / talent, e.g. IT / grwpiau ffocws – defnyddio sgiliau gwahanol i edrych ar y posibiladau – defnyddio telentau lleol, e.e. TG
- This could be a combination of public / private sector and generate income generation./ Gallai hwn fod yn gyfuniad o'r sector cyhoeddus/preifat a chynhyrchu incwm.
- ✓ Why not have the above but here in this building?/ Pam ddim cael yr uchod ond yma, yn yr adeilad hwn?
- Coffee chain such as Costa etc., at the library? Coffee bars in each library.

Gwasanaeth i blant – service for children

- Byddai'n well buddsoddi mewn tripiâu plant o'r ysgol i'r llyfrgell a sicrhau stoc addas na chael ymweliadau gan y Lori Ni – dydy o ddim yn diwallu anghenion darllen plant ysgol gan bod y llyfrau'n cael eu cadw mewn bocs yn yr ysgol allan o'r ffordd nesaf rhag ofn iddyn nhw fynd ar goll – dydy Lori Ni ddim yn cynnig gwerth am yr arian. /✓ It would be better to invest in trips for children from school to the library and ensure a suitable stock of books rather than having a visit from the mobile lorry – it does not satisfy the reading needs of school children as the books are kept in a box in the school out of the way in case they get lost – the mobile library lorry is not value for money.
- Dylai Lori Ni i ymweld ag ysgolion mwy gwledig yn amlach nag unwaith y tymor./ The mobile library lorry should visit rural schools more often than once a term.
- Promote equal opportunities for children from less privileged backgrounds in terms of IT access

Arbed neu codi arian – money saving or raising

- ✓ Gosod paneli solar i gynhyrchu trydan ac ati/ Installing solar panels to generate electricity etc.
- Mwy o ddigwyddiadau min nos i godi arian./ More evening activities to raise money.
- Oes angen gymaint o symud stoc o gwmpas llyfrgelloedd h.y. mor aml?/ Is there a need to move stock around libraries i.e. as often?
- ✓✓✓ Beth am y syniad o godi tâl aelodaeth e.e. y flwyddyn? / or 10 pence per book?/ What about the idea of charging a membership fee, e.g. per annum? / Neu godi tâl – 10 ceiniog y llyfr?
- ✓ Gwerthfawrogi'r DVDs – ffynhonnell incwm / DVDs – a funding source.
- ✓✓ Willing to pay an annual fee. / Bodlon talu ffi blynyddol.
- ✓✓✓✓✓✓✓✓✓ Small fees of for computer usage and also general borrowing / computer and other services.
- Start a night book club for adults – charge £1.
- Hold a books festival – sell food and drink etc.
- Fewer or no 'consultants'.
- ✓✓✓✓ Cut the hours of main libraries
- ✓✓✓ Cut opening hours at Pen Y Groes library / smaller libraries.
- Can't we look at other options? Community council, community groups?
- Charge a small fee for adult's books.
- Raise funds for the Council by renting the library space for courses etc.
- Higher fines for late books.
- Don't need CDs / DVDs.
- Make savings elsewhere!
- Use combination of paid staff, managing several libraries, with volunteers.
- Look again at the opening hours for all libraries; especially the ones in towns / that are open 30+ hours.
- Raise funds via charging for group sessions e.g. baby / toddler groups, knitting, jam making etc., advertise through Facebook etc.
- Stop making cut and start making money? What would the libraries do if they were privatized? They'd sell coffee, papers etc. Stop being held back by Council bureaucracy.
- Raffles, donations etc., set up 'Friends Of The Library'. Volunteers to fundraise.

Lori lyfrgell – mobile library

- Os yw'r fan ar ei thaith beth am ollwng llyfrau ar ei ffordd mewn lleoedd megis Siop Spar, y Ganolfan Hamdden? / If the van is en route how about dropping books on its way in places such as the Spar shop, the Leisure Centre?
- ✓✓ Mae gan y loriau teithiol fwy o botensial drwy eu hyrwyddo tu hwnt i wefan y Cyngor./ The mobile library has more potential by promoting themselves beyond the Council's website.
- ✓ Park in a central location the village at specific hours, also travel to hard to reach villages and under privileged areas.
- 'I'm not organized enough to use the mobile service. Prefer the buildings'.

Cyffredinol/general

- ✓ More staff.
- ✓✓✓✓✓ Longer opening hours.
- Don't open at weekends.

- 'Please stay open at least part time – after school is great'.
- Whatever happens, don't cut the book purchasing budget.
- Ask for more input from local people. More feedback from carnival.
- More wheelchair access.
- Take heed of the Equality act, 2010.
- STOP DESTROYING COMMUNITIES.
- I would like to see the library open from 9:30am to 2:00pm every day except Saturdays.
 - ✓ 'Rather than keeping books on shelves could there be an online catalogue and pick up and drop off points'?
- ✓ More activities.

Sylwadau am yr opsiynau - Comments about the options

- Understand cuts need to be made / Rydw i'n deall bod yn rhaid gwneud toriadau.
- Mae'n anodd i BAWB /It's difficult for EVERYONE.

Opsiynau i gyd – all options

- ✓✓ Mae dibynnu ar wirfoddolwyr yn dod ag ansicrwydd i'r ddarpariaeth. Gwirfoddolwyr yn brin – yr un hen rai – chwythu plwc – anodd parhau - Hard to sustain/ Depending on volunteers brings uncertainty to the provision. Volunteers are scarce – it's the same ones – they give up – difficult to continue / Anodd ei gynnal.
- Voluntary options wouldn't work/ Ni fyddai opsiynau gwirfoddol yn gweithio.
- ✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓✓ Option D – DON'T CLOSE! I don't agree with any of the options. /Opsiwn D – PEIDWICH Â CHAU – dydw i ddim yn cytuno â dim un opsiwn.

Opsiwn A/ Opsiwn A

- Ardal dlawd ddifreintiedig felly ddim yn gallu fforddio'r opsiwn yma./ This is a poor deprived area and so not able to afford this option.
- Positive idea to include the community in the running of the library but I strongly believe this is a service that my taxes are paying for. We are a wealthy country and should not have to pay for this ourselves./ Syniad cadarnhaol yw cynnwys y gymuned i redeg y llyfrgell ond rwyf yn credu'n gryf fod hwn yn wasanaeth mae fy nhrethi yn talu amdano. Rydym yn wlad gyfoethog ac ni ddylem fod yn talu am hyn ein hunain.
- Ddim yn gynadwy -/Unsustainable
- Os na fydd gan bobl lyfrgell leol bydd rhaid iddynt wario ar lyfrau a theithio ac felly bydd ganddynt lai o arian i'w wario ar bethau eraill a chyfrannu at gynnal llyfrgell yn uniongyrchol./ If people don't have a local library they will have to spend on books and travel and, therefore, they will have less money to spend on other things and contribute directly to maintaining a library.
- The library is important since it offers option of original research, not the 'one sized fits all' already processed info on the internet which is sometimes inaccurate./ Mae'r llyfrgell yn bwysig oherwydd ei bod yn cynnig dewis o ymchwil gwreiddiol ac nid 'un ar gyfer popeth', sef gwybodaeth sy'n barod wedi'i phrosesu ar y rhyngwyd sydd weithiau'n anghywir.

Opsiynau B & C - Options B & C

- Mae patrwm defnydd llyfrgell yma ac acw a nid yn rheolaidd./ The pattern of use of a library is not consistent and regular.
- Mae rôl llyfrgellydd yn un pwysig ac yn broffesiynol./ The role of a library is important and professional.
- Impractical. I've tried ordering online but it didn't work. Glitches in any online services would need to be sorted./ Anymarferol. Rwyf wedi ceisio archebu ar-lein ond wnaeth o ddim gweithio. Byddai angen datrys pethau'n mynd o chwith mewn unrhyw wasanaethau ar-lein.
- ✓✓✓✓✓✓✓ Older generation – might not have the skills set to use IT facilities, therefore 'actual books' are needed / important./ Y genhedlaeth hŷn – efallai nad oes ganddynt y sgiliau i ddefnyddio cyfleusterau TG felly mae angen llyfrau go iawn / mae llyfrau go iawn yn bwysig.
- Lots of people can't use the web /don't have access. / Llawer o bobl ddim yn gallu defnyddio'r we/ heb fynediad.
- Children use computers in the library. They might not be able to afford them in their homes./ Mae plant yn defnyddio cyfrifiaduron yn y llyfrgell. Efallai na fyddant yn gallu eu fforddio gartref.
- How can kids order books from home if they don't have a computer at home??/ Sut mae plant yn gallu archebu llyfrau o'u cartrefi os nad oes ganddynt gyfrifiadur gartref??

Opsiwn B / Option B

- Da i ddim byd - rhaid i lyfrau fod ar gael yn ddyddiol ac yn wythnosol./ Not any good – books must be available daily and weekly.
- Creu hwb i bawb – llai fragmented/ Creating a hub for everybody – less fragmented.
- Beth am gydleoli yn y ganolfan hamdden? – cael ei rhedeg gan y Cyngor a mae arosfan bws./ What about joint location in the leisure centre? – run by the Council and there is a bus stop.
- Present library is in a good location and the Community Hall is not./ Mae'r llyfrgell bresennol mewn lleoliad da ond nid yw'r Ganolfan Gymdeithasol.
- Cyflenwad misol ddim yn ddigon aml e.e. anghenion gwaith cartref./ Monthly supply insufficient e.g. homework needs.
- Yn rhy gul/ Too narrow
- Volunteers could help run the library BUT – this does mean we'd be affecting someone's livelihood./ Gallai gwirfoddolwyr redeg y llyfrgell OND - mae hyn yn golygu y byddem yn effeithio ar fywoliaeth rhywun.
- Mae ffôn yn costio ac yn gymhleth i bensiwynwyr./ The phone is costly and complicated for older people.
- Limited storage will reduce range of books available to read. Greater demand for fewer titles, especially in terms of popular titles/ Bydd llai o ofod storio yn golygu lleihad yn yr amrediad o lyfrau ar gael i'w darllen. Mwy o alw am lai o deitlau yn enwedig y teitlau mwyaf poblogaidd.

